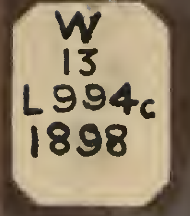
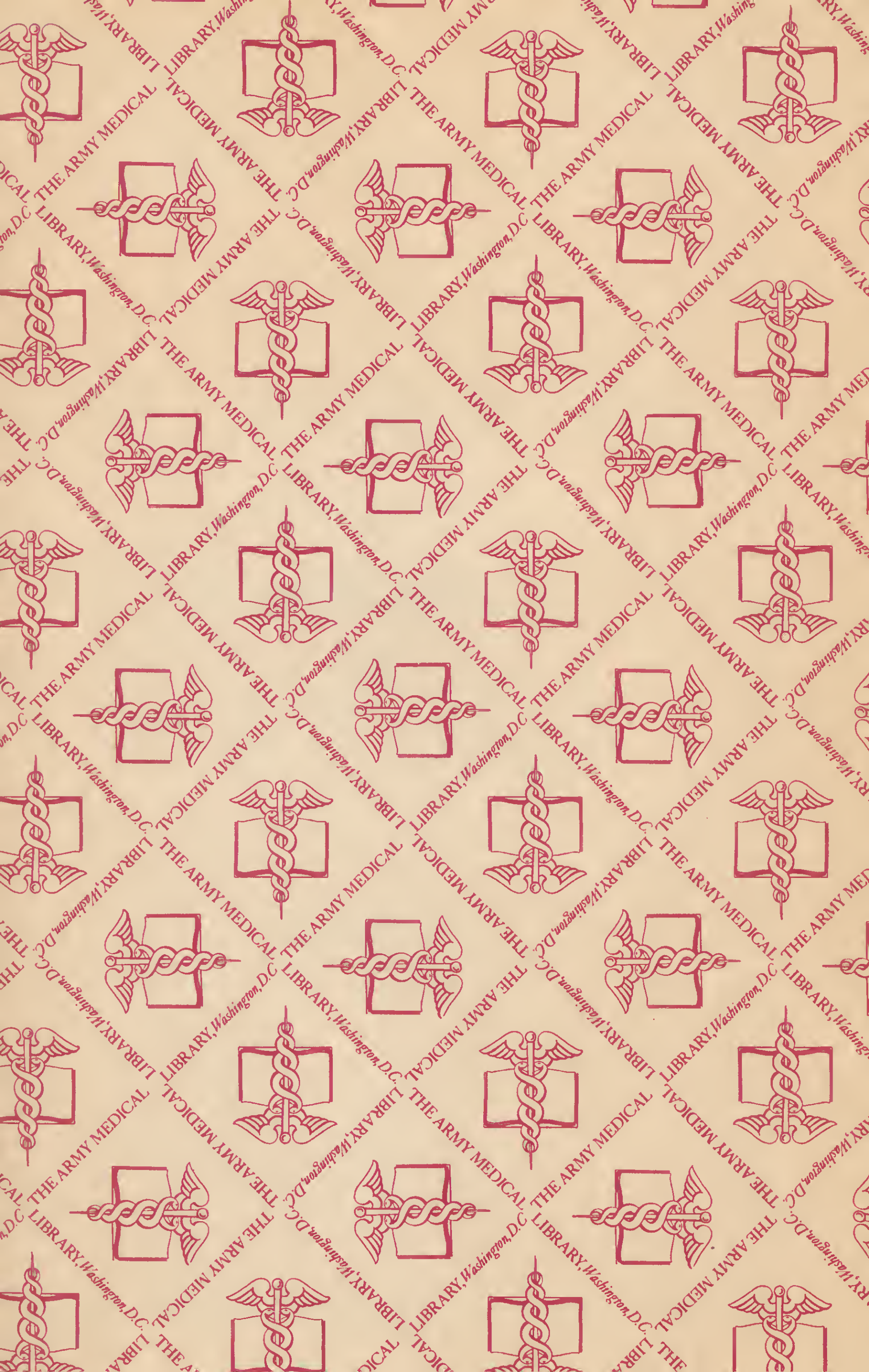

W
13
L994c
1898


THE ARMY MEDICAL LIBRARY, Washington, D.C.

CUESTIONARIO

PARA USO DE LOS MÉDICOS

EN

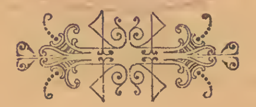
ESPAÑOL, INGLÉS, FRANCÉS, ITALIANO

Y ALEMAN,

CON LA PRONUNCIACION FIGURADA

POR

A. de R. LYSLE.



MEXICO.

IMPRENTA GANTE.

1898.

CUESTIONARIO

PARA USO DE LOS MÉDICOS

EN

ESPAÑOL, INGLÉS, FRANCÉS, ITALIANO

Y ALEMAN

CON LA PRONUNCIACION FIGURADA

POR

A. de R. LYSLE.



MEXICO.

IMPRENTA GANTE

1898.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
1	Entre Usted.	Come in com	Entrez. antré	Herein. jeráin	Entrate.
2	Buenos días.	Good morning. gud	Bon jour, monsieur. chur mosiö	Guten Morgen. mórguen	Buon giorno signore. chórnó siñore
3	Siéntese Usted.	Sit down. dáun	Asseyez-vous. aseié vu	Setzen Sie sich si	Sedetevi.
4	Quiere Ud. consultarme?	Do you want a du iú uánt consultation? consöltéchön	Désirez-vous me consul- desiré consül- ter? té	Wollen Sie mich consul- volen tiren?	Volete consultarmi?
5	Qué precio tienen sus consultas y sus visitas?	What is the price of your uát práis consultations and visits?	Quel cst le prix de vos e pri vo consultations et de vos consültasion e visites? visit	Was berechnen Sie pro vas Consultation und Besuche? besúje	Qual'é il prezzo delle dele consulte e visite?
6	Uno dos, tres pesos cada consulta.	One, two, three dollars uón tu, zri for each consultation. iich	Un, deux, trois dollars ön dö truá dolar pour chaque consulta- pur chak consülta tion. sion	Ein, zwei, drei Thaler für ain tzvai drai táler jede Consultation. iéde	Uno. due, tre scudi cad'ogni consulta.
7	Estoy muy pobre, no pue de Vd. hacerme una rebaja?	I am very poor, can you em veri pur ken not make a reduction? meik redökchön	Je suis très pauvre, ne sui tre povr pouvez-vous pas me faire puvé vu fer une reduction? ün redüksion	Jch bin sehr arm, können seer köner Sie mir nicht etwas étvas nachlassen? nag	Sono molto povero, non potrebe farmi una ribassa?

NOTA.—Las palabras que no tienen la pronunciación figurada, se pronuncian como en español, ó son palabras conocidas.

	Español.	Inglès.	Francés	Alemán.	Italiano.
8	No es posible á esta hora, pero tengo consultas gratuitas en la botica de......de las tres á las cuatro.	Not at this hour, but I et dis rúr böt give consultions free of giv frii ov charge, at the drugstore charch drúgstor of........from three to zri four o'clock foa	Pas à cette heure, mais pa-s a set ör me je donne des consul- don tations gratuites à la gratüit pharmacie de.... de farmasi deux à quatre heures. dö s-a katr ör	Für diese Sprechstunde diise leider nicht, dagegen laider erteile ich unentgeltli- ertaile che Sprechstunde in der Apotheke von..... fon vondrei bis vier Uhr. drai fir ur	Non é possibile a quest'ora peró ho delle consulte o gratuite nella farmacia farmachia di.........delle tre alle cuatro.
9	De qué padece Ud?	What is the nature of uát nétchor your illness? What do you suffer from? söfer	De quoi souffrez-vous? kuá sufré	Was fehlt Ihnen? Woran uás feelt iinen leiden Sie? laiden sii	Di che suffrite voi? que
10	Dónde siente el dolor?	Where do you feel the uér fil pain? pein	Où sentez-vous la dou- u santé du- leur? lör	Wo haben Sie Schmerzen vo jaben	Dove sentite il dolore?
11	Tengo jaquecas muy fuertes.	I suffer from very severe veri sevir headaches. jedéiks	J'ai des migraines trés chee migreen tre fortes. fort	Ich habe sehr starke seer Kopfschmerzen.	Ho male di capo molto o forte.
12	Me duelen los pulmones	I have a pain in my lungs jev péin mai löng	Je souffre des poumons. sufr dee puumon	Ich bin lungenleidend. laidend	Mi fanno male i pulmoni. fano
13	Estoy tísico	I am consumptive. consömptive	Je suis phthisique. sui ftisik	Ich bin schwindsüchtig.	Sono tisico.
14	Tengo mal de garganta.	I have a sore throat. soor zrot	J'ai mal á la gorge. gorch	Ich habe Halsschmerzen. jals	Ho male la gola.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
15	Tengo ealenturas.	I have a fever. e fiver	J'ai la fiévre fievr	Ich habe Fieber. jave fiber	Ho la febbre.
16	Tengo mal de estómago.	I have a pain in my stomach. stómek	J'ai mal á l'estomac.	Ich habe Magenschmerzen máguen	Ho male lo stomaco
17	Tengo dolores en el eostado.	I have pains in my sides. saids	J'ai des douleurs de côté. dulör	Ich habe Seitenstechen. saiten	Ho dei dolori nel fianco.
18	Tengo una enfermedad de los riñones.	I have a disease of the kidneys. disis kidnis	J'ai une maladie des reins. ün maladi rain	Ich leide an einer Nierenkrankheit. laide niiren jait.	Ho una malatia nei rognoni roñoni
19	Tengo una muela picada.	I have a decayed tooth. dikéid tus	J'ai une dent cariée ün dan	Ich habe einen hohlen Zahn. ainen jolen zán	Ho un dente guasto. o
20	Tengo una pierna hinehada.	My leg is swollen. suólen	J'ai une jambe enflée. chamb anflé	Mein Bein ist geschwollen main bain güeschvolen	Ho una gamba gonfia.
21	Cuántos años tiene vd?	How old are you? jáu ar iú	Quel âge avez-vous? ach avé vu	Wie alt sind Sie? vi si	Quanti anni avete? ani
22	Está Vd. easado?	Are you married? mérid	Etes-vous marié? et	Sind Sie verheiratet? si ferjáiratet	Siete voi maritato?
23	Está Vd. soltero?	Are you single? singel	Etes vous célibataire. selibatér	Sind Sie Iunggeselle? iungguesele	Siete voi eélibe? chélibe
24	Dónde vive Usted?	Where do you live? uer liv	Où demeurez-vous? u demöré	Wo wohnen Sie? vo vonen	Dove abitate vá?
25	Cuánto tiempo haec que está Ud. en México?	How long have you been in Mexieo? jev bin	Depuis quand êtes vous á México? depüi kan	Seit wann sind Sie in Mexico? van	Quanto tempo siete stato voi in Messieo?

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
26.	Sus padres eran sanos?	Were your parents healthy? uör pérents jélsi	Vos parents étaient-ils en bonne santé? vo paran été-t-il an bon	Waren Ihre Eltern gesund? varen ire guesúnd	I vostri genitori erano sani? chenitori
27	Su padre era tísieo?	Was your father consumptive? uás fáder consömptiv	Votre pére était-il poitrinaire? votr per été-t-il puatrinér	War Ihr Vater sehwindsüchtig? var ir fáter schuindsüchtich	Vostro padre era tisico?
28	Donde está Vd. parado?	Where do you stop?	Oú êtes-vous descendu? u dessandü	Wo sind Sie abgestiegen? vo si abguestigen	Dove siete alloggiato? alochato
	En qué hotel?	At what hotel? uát	A quel hôtel?	In welchem Hotel. velchem	In ehe hotel? que
29	En qué cuarto?	In what room? rum	Quelle chambre? quel chambr	In welehem Zimmer?	In che stanza?
30	Vuelve Ud. el	Come back on com bek	Revenez. revené	Kommen Sie nächsten. si neksten	Venite il
	Lúnes.	Monday. möndei	Lundi. löndi	Montag.	Lunedi.
	Martes.	Tuesday. tiusdéi	Mardi	Dienstag dinstag	Martedi.
	Miércoles.	Wednesday. uénsdéi	Mercredi	Mittwoch.	Mereoledi.
	Jueves.	Thursday. zörsdei	Jeudi. chödi	Donnerstag.	Giovedi. chovedi
	Viernes.	Friday. fráidéi	Vendredi. vandredi	Freitag. fraitag	Venerdi.
	Sábado.	Saturday. seterdei	Samedi. samdi	Sanstag. wieder	Sabato.

	Español. — Domingo.	Inglés. — Sunday. söndei	Francés. — Dimanche. dimanch	Alemán. — Sonntag.	Italiano. — Domenico.
31	Cuánto tiempo hace que está Vd. enfermo?	How long is it since you jau sins were taken sick? uör teiken	Depuis combien de temps depüi conbien tan étes vous malade malad	Seit wann sind Sie sait van sii krank?	Quanto tempo siete stato ammalato?
32	Quién lo curó?	Who treated you? ju trited	Qui vous a soigné? vu-s-a suáñé	Wer behandelte Sie? ver bejánd·lte sii	Qui vi ha curato?
33	Qué medicinas ha tomado Vd?	What medecines have you uát medsins jév taken?	Quels médicaments avez- medicaman vous pris? pri	Was für Arzeneien haben vas arzenaien jáben Sie genommen? sii guenómen	Que medicine avete preso medichine voi?
34	Como empezó á estar enfermo?	How did your illness begin? beguin	Comment avez-vous comán commencé à être malade comansé	Welche Krankheitser velche krankjaitser scheinungen haben sich chainunguen jaben anfangs gezeigt? guetzaicht	Come cominciaste a essere cominchaste ammalato?
35	No es grave su enfermedad.	Your illness is not serious sirios.	Votre maladie n'est pas maladi ne pa grave. grav.	Ihr Zustand ist durchaus ir tzustand nicht besorgniserregend guend	La vostra malatia non e grave.
36	Debe Vd. acostarse.	You must go to bed. möst.	Vous devez aller au lit. devesalé o li	Sie müssen zu Bett gehen sii guén	Dovete corricarvi.
37	Debe Vd. hacer la dieta.	You must diet yourself. ddiet	Vous devez vous mettre á metr la diete diet	Sie müssen eine strenge aine Diät einhalten. a injálten	Dovete voi fare la dieta.
38	No come Vd. carne.	Don't eat any meat. iit éni miit	Ne mangez pas de viande. manché viand	Essen Sie kein Fleisch. kain flaich	Non dovete mangiare carne. manchare

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
39	Solo bebe Vd. agua y leche.	Drink only water and milk onli uóter	Ne buvez que de l'eau büvé lo et du lait. dü lee	Trinken Sie nur Wasser und Mileh.	Solo dovete bere aequa e late.
40	Tiene ealenturas?	Are you feverish? ar fiverich	Avez-vous la fièvre? avé vu fievr	Haben Sie Fieber? jaben si fiber	Avete la febbre?
41	Tiene ealosfrios ó fiebre intermitente?	Do you have ehills or intermitent fever? fiver	Avez-vous des frissons ou frison la fievre intermittente? entermitant	Haben Sie Sehüttelfrost oder Weehselfieber? vechselfiber	Avete dei tremiti o la febbre intermittente?
42	Suda Ud. mueho de noche?	Do you perspire much at night? perspair möeh náit	Transpirez vous beau transpiré bo coup la nuit? ku nui	Leiden Sie an starkem laiden Schweiss nachts? chuais	Sudate voi molto di notte?
43	Hace Ud. del euerpo eon regularidad?	Do you go to the stool regularly? stul regiúlerli	Allez-vous á la selle regulierement? regúliereman	Haben Sie regelmassigen reguelmesiguen Stuhlgang?	Andate voi del corpo con regolarita?
44	Está Ud. constipado?	Are you costive? costiv	Etes-vous constipé? et	Leiden Sie an Verstopfung laiden f rstopfun	Siete voi constipato?
45	Tiene diarrea?	Diarrhoea? dáierie	Avez-vous la diarrhée?	Haben Sie Durchfall?	Avete la diarrea?
46	Los legumbres y frutos deben ser su dieta principal.	Vegetables and fruit vécheteibels frut should be your princi chud pal diet. dáiet	Les légumes es les fruits legüm frui doivent former la base duav formé bas de votre régime. réchim	Gemüse und Obst sollten vorzugsweise Ihre fortzugsvaise ire Nahrung bilden.	Y legumi e la frutta dovrebbero essore la vostra dieta.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
47	Pronto estará Ud. aliviado.	You will soon recover sun ricöver	Vous serez bientôt remis. seré bientó remi	Sie werden bald wieder si vider hergestellt sein jergue-te't sain	Presto sarete voi guarito.
48	Tome Ud. su medicina con regularidad.	Take your medecin teik medsin regularly. regiulerly	Prenez régulièrement prené votre médicament. medicaman	Nehmen Sie regelmässig nemen mésich Ihre Medizin.	Prendete le vostre medicine con regolarità. medichine
49	Debe Vd. bañarse en agua fria todos los días	You must bathe yourself möst bees every day in cold everi dei water. uoter	Vous devez vous baigner devé beñe tous les jours dans l'eau tu chú dan lo froide. fruád	Sie müssen täglich kalt si teklich baden	Dovete bagnarvi tutti i giorni chorni
50	Saque Vd. la lengua.	Show me your tongue. cho töng	Montrez-moi votre montré langue. lang	Zeigen Sie mir Ihre Zunge tzaiguen ire tzungue	Motratemi la lingua.
51	Déjeme toear su pulso.	Let me feel your pulse fil pöls	Laissez-moi sentir votre lesé muá santir pouls. pus	Lassen Sie mich Ihren iren Puls fühlen. fülen	Lasciatemi toccare il polso lachátemi
52	Necesito examinarle á Vd.	I want to examine you. eksémin	J'ai besoin de vous besuan examiner. eksaminé	Ich muss Sie untersuchen suguen	Ho bisogno di essaminar, o bisoño vi.
53	Aquí tiene una prescripción.	Here is a prescription jir prescripchön	Voici une ordonnanee. vuási ün ordonans	Hier haben Sie ein Rezept jir jaben	Qui avete una preserizione
54	Son píldoras.	They are pills.	Ce sont des pilules. se son pilül	Es sind Pillen. pilen	Sono delle pillole.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
55	Tome Vd. tres antes del desayuno, tres antes de la comida y tres antes de la cena.	Take three pills before zri bifor breakfast, three before brekfast dinner and three before supper. söper	Prenez-en trois, avant le prene-s-an tıuı avan déjeûner, tıois avant le dechöné dîner, et trois avant le diné souper. supé	Nehmen Sie drei davon nemen drai dafón vor dem Frühstück, drei for vor dem Mittagessen und drei vor dem Abend essen	Prendetene tre prima di colazione, tre prima del pranzo, i tre prima della cena. chena
56	Son cápsulas.	They arc capsules. kepsöls	Ce sont des capsules. se son capsül	Es sind Kapseln.	Sono delle capsule.
57	Tome Vd. dos antes de acostarse.	Take two on retiring. tu ıitairing	Prenez-en deux avant de dö vous coucher. kuché	Nehmen Sie zwei davon tzvai vor dem Schlafengehen guen	Prendetene duc prima di corricarvi.
58	Sus pulmones son afecta-dos.	Your lungs are affected löngs efekted	Vos poumons sont atteints puron son-t atáin	Ihre Lungen sind ire angegriffen. anguegrifen	I vostri polmoni sono affettati.
59	Expectora Vd?	Do you expectorate? expéctoret	Crachez-vous? craché	Haben Sie Auswurf? ausvurf	Espcttorate voi?
60	Tose Vd. durante la no-che?	Do you cough at night? cocf nait	Toussez-vous durant la tusé düran nuit? nüı	Husten Sie nachts?	Tossite durante la notte?
61	Arroje Vd?	Do you vomit?	Vomissez-vous? vomisé	Haben Sie Erbrechen?	Vomitate?
62	Su garganta está ulcerada?	Is your throat sore? zrot soor	Avez-vous la gorge gorch ulcérée? ülsré	Haben Sie ein Geschwür ain im Hals? jals	La vostra gola é ulcerata?

	Español.	Inglés.	Francés	Aleman.	Italiano.
63	Está inflamada?	Is it inflamed? inflemd	Est-elle enflammée? et-el anflamé	Ist er entzündet?	E inflammata?
64	Está Vd. ronco muy á menudo?	Are you hoarse very often? jors veri ófen	Etes-vous rauque souvent et rook suván	Sind Sie öfters heiser? jaiser	State voi di frequente rauco?
65	Escupe sangre?	Do you spit blood? blöd	Crachez vous du sang? craché dü san	Haben Sie Blutspeien?	Sputtate sangue?
66	Me permite ver su garganta?	Let me see your throat. si zrot	Permettez--moi de voir permeté mua vuár votre gorge.	Lassen Sie mich Ihren Hals jals sehen seen	Mi permetete di vedere la vostra gola?
67	Abra bién la boca y diga Vd. A.	Open your mouth wide máus uaid and say AH. sei	Ouvrez la bouche toute uvré buch tut grande et dites: A. dit	Offnen Sie den Mund möglichst weit und vait sagen Sie A.	Aprite bene la boca é dite A.
68	Debe Vd. comprar un pulverizador y aplicar el tubo al lugar inflamado, apretando la parte de goma. El chorro le hará un gran bién.	You must buy a throat möst bai zrot atomizer and apply the etomáiser eplai tube to the inflamed tiub flemd spot by squeezing the skuising rubber part. röber The spray will relieve you sprei reliv	Vous devez acheter un devé-s-acheté pulvérisateur pour la púlverisatör pur gorge el appliquer le apliqué tube á l'endroit enflammé tüb landruá anflamé en serrant la partie de seran gomme· gom La douche vous soulagera duch sulacherá	Sie müssen einen Zerstäuber kaufen und das tzerstöiber Röhrchen an die entzündete Stelle halten, indem Sié auf den Gummiball si drücken. Die Douche wird Ihnen Erleichterungverschaffen erlaichterung	Dovete voi comprare un polvorizadore e applicare il tubo al luogo inflammato, stringendo strinchendo la parte di goma. Il liquido vi farrá un gran bene.

	Español.	Inglés.	Francés.	Aleman.	Italiano.
69	Tome Ud. un baño de regadera todos los días.	Take a shower bath every teik schäuer everi day.	Prenez un bain avec dou- ben che en pluie tous les an plui tu jours. chur	Nehmen Sie täglich ein nemen teglich ain Douche--Bad	Prendete tutti i giorni un chorni bagno di inaffratoio. baño
70	Se acatarra Ud. facilmente?	Do you take cold easily? isili	Vous refroidissez--vous refruadisé facilement? fasilmán	Erkälten Sie sich leicht? erkéiten laicht	Vi raffredate voi facilmente? fachilmente
71	Tenga Ud. cuidado á nó exponerse á las corrientes de aire.	Be careful not to expose kerful expós yourself to draughts. drafts	Prenez garde de ne pas prené gard vous exposer aux exposé o courants d'air. kurán der	Nehmen Sie sich in acht nemen und setzen Sie sich nicht dem Luftzug aus.	Abbiate cura á non esponervi alla corrente d'aria
72	No se olvide tomar los polvos que le prescribí	Don't forget to take the forguet powders I prescribed páuders prescráibd for you.	N'oubliez pas de prendre nublié prandr les poudres que je vous pudr ai prescrites. prescrit	Vergessen Sie nicht die ferguesen Pulver zu nehmen, die ich Ihnen verschrieben ferschriben habe	Non vi dimenticate di prendere le polveri che vi ordinai.
73	Mañana le daré la eléctricidad á la garganta.	To-morrow I will apply móro eplai an electric current to cörent your throat. srot	Demain je vous demen électriserai. electriseré	Morgen werde ich Sie elektrisiren.	Domani vi darro la eletricita alla gola.
74	Qué debo comer?	What must I eat? uát möst iit	Que dois-je manger? duá manché	Was darf ich essen? vás	Che devo mangiare? que manchare

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
75	Qué debo bebér?	What must I drink?	Que dois-je boire? buár	Was darf ieh trinken?	Che devo bere? que
76	Cuándo debo volver?	When must I eome baek? uén com bek	Quand dois- je revenir? kan	Wann soll ich wieder ván vi vorsprechen? forsprechen	Quando devo venire?
77	Cuánto tiempo necesitará Ud. para aliviarme?	How long will it take you jáu uil teik to cure me? kiúr	De eombien de temps konbien tan aurez-vous besoin pour oré vu besuán pur me rétablir?	Wie lange werde ich etwa vi langue verde in ärztlieher Behandlung erztlicher jandlung sein müssen? sain	Quanto tempo impieghe empiegue rete per guarirmi? rete
78	Este elima me eonviene?	Is this climate good for dis cláimet gud me?	Ce climat est-il bon pour clima moi?	Ist mir dieses Klima diises zuträglich? tzutréglich	Questo clima mi prova?
79	Puedo salir en la noehe?	May I go out at night? méi aut náit	Puis-je sortir le soir? püi-che suár	Darf ieh abends ausgehen? guéen	Posso sortire di notte?
80	Me aeonseja llevar ropa interior pesada?	Do you advise me to wear edváis mi uér heavy underclothing? jévi öndercloding	Me eonseillez-vous de conseiié porter des sous-vêtements de su vétman chauds? cho	Raten Sie mir sehwere schvere Unterkleidung zu tragen?	Mi consigliate di mettere consillate delle flanelle pesante?
81	A qué hora debo levantarme?	At what time must I get et uát taim möst guet up? öp	A quelle heure dois-je me quel ör duá lever? levé	Um wieviel Uhr soll ich vifil ur sol des Morgens aufstehen? steen	A che ora devo levarmi? que

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
82	Puedo ir al teatro?	May I go to the theatre? mei zieter	Puis-je aller au théâtre? pui alé o	Darf ich in's Theater gehen? guéen	Posso andare al teatro?
83	Me es perjudicial el movimiento del tren ó del tranvía?	Is the motion of the móchön train or the streetcar trein strit hurtful to me? jört mi	Le mouvement du train muveman tren ou du tramway m'est-il dü tremué me-t-il préjudiciable? prechüdisiabl	Ist mir die Bewegung des Zuges oder der Pferde bahn nachteilig? bəan naktailich	Non é pregiudiziale il movimento del treno o del tranvia?
84	Puedo salir en coche?	May I go out in a carriage? aut kérech	Puis-je sortir en voiture? vuatür	Kann ich im Wagen kan vagen ausfahren?	Posso andare in vettura?
85	Debo evitar de salir cuando llueve?	Must I avoid going out möst evóid when it rains? uén reins	Dois-je éviter de sortir duá evité quand il pleut? kan-t-il plö	Soll ich das Ausgehen bei guen Regenwetter unterlassen?	Devo evitare di sortire quando piove?
86	Es Ud. partidario del sístema Kneipp?	Are you a partisan of the Kneipp system?	Etes-vous partisan du et vu système Kneipp?	Sind Sie ein Anhänger des anjänger Kneippschen Systems?	Siete voi partigiano del partichano sistema Kneipp?
87	Es cierto que soy amenazado de una parálizis cerebral?	Is it true that I am tru threatened with paralisis zretend parelisis of the brains? breins	Est-il vrai que je sois et-il vre suá menacé d'une paralysie menasé dün paralisi cérébrale? serebral	Ist es wahr, dass ich von var einer Gehirnlähmung ainer guejirnleemung bedroht bin? bedroot	E vero che sono minacciato que minachato di una paralisi cerebrale? cherebrale

	Español.	Inglès.	Francés.	Alemán.	Italiano.
88	Cuál es, según Ud. el mejor medio de veneer esta debilidad nerviosa?	What do you consider the best means to overcome mins this nervous debility? nörves debiliti	Quel est, á votre avis, le meilleur moyen de com- meliör muaién battre cette débilité set nerveuse? nervös	Welches ist nach Ihrer Meinung das beste Mittel mainung um diese nervöse dise Schwäche zu überwinden? schvéche vinden	Cual'è il miglior mezzo millior per vincere questa debo- vinchere llezza nerviosa?
89	Hay un remedio eficaz contra la nostalgía?	Is there an efficacious der en 'efikecios remedy against spleen? remedi egeinst splin	Ya-t-il un remède efficace remed eficas contre le spleen? splin	Giebt es ein energisches gibt ain Mittel gegen Trübsinn? gueguen	C'è un rimedio efficace che eficache contra la nostalgia?
90	Sufrir, lastimar, estar enfermo, sentirse mal aguantar el dolor.	To suffer, to hurt, to be söfer jört sick, to feel badly, fil bedli to bear pain. beer pein	Souffrir, faire mal, être sufrir fer etr malade, se sentir mal, malad santir supporter la douleur. süporté dulör	Leiden, weh thun, krank laiden vé tun sein, sich unwohl fühlen, sain unvol fülen Schmerzen ausstehen. ausstéen	Soffrire, ferire, essere ammalato, sentirsí male, sopportare il dolore.
91	Enfermedad, enfermo. malo, bien sano, malsano.	Sickness, disease, infirmity, illness, sick, ill, unwell, well, healthy. onuel uel jelzi unhealthy. önjel i	Maladie aigue, maladie maladi egü chronique, infirmité cronik indisposition. Malade, indisposé. bien endisposé bie en bonne santé, en an bon an mauvaise santé. moves	Akute Krankheit krankjait chronische Krankheit, jait Schwäche, Unwohlsein. unvolsain krank, unwohl, wohl vol gesund, leidend. laiɾend	Malatia, Ammalato, male, molto sano, malsano.
92	Me siento muy mal.	I am very sick.	Je suis très malade. sui tre	Ich bin sehr krank. seer	Mi sento molto male.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
93	Donde siente el dolor?	Where do you suffer? uér söfer	Où souffrez-vous? u sufré	Wo fehlt es Ihnen? feelt inen	Dove sentite il dolore?
94	Qué tiene Ud?	What ails you? eels What is the matter meter with you?	Qu'est-ce qui vous fait kes vu fe mal? Qu'avez vous? kavé	Was thut Ihnen weh? tut Was haben Sie? jaben sii	Che avete voi? que
95	Curar, tratar, aliviar, sanar.	To cure, to treat to relieve, kiur trit reliv to recover. ricöver	Soigner, traiter, soulager, suañé treté sulaché rétablir.	Pflegen, behandeln bejandeln erleichtern wiederherstellen. viderjerstelen	Guarire, trattare. Alleggerire, sanare. alecherire.
96	Tratamiento, curación, dolor, sufrimiento.	Treatment, cure. pain, tritment pein suffering. söfering	Traitement, cure, douleur tretman kür dulör souffrance. sufrans	Behandlung, Kur, Schmerz bejandlung Leiden. laiden	Tratamento, curazione, dolore, soffrimento.
97	Sufre Vd. mucho?	Do you suffer much? söfer möch	Souffrez-vous beaucoup? sufré bokú	Leiden Sie sehr? laiden sii	Soffrite voi molto?
98	Se siente enfermo?	Do you feel sick? fiil	Vous sentez-vous malade? santé	Fühlen Sie sich krank? fülen sii	Vi sentite ammalato?
99	Puedo curarlo facilmente.	I can cure you very easily? veri iisili	Je puis vous guérir très püi tre facilement.	Ich kann Sie leicht laicht kuriren.	Posso guarirvi facilmente. fachilment
100	Estará Ud. aliviado dentro de un mes.	You will be better in one béter uon month. mönz	Vous serez mieux dans vu seré miö dan- un mois. s-ön mua	In einem Monat wird ainem schon eine Besserung aine eingetreten sein. aingetreten	Sarete guarito dentro un mese.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
101	Tome Ud. sus medicinas con regularidad.	Take your medecine tek médsin regularly. régiulerli	Prenez votre médicament prené medikamán regulièrement. regülierman	Nehmen Sie regelmässig neemen sii reguelmesich Ihre Medizin ire medizin	Prendete la vostra medicina con regolarita.
102	No puedo hacer nada para Ud.	I can do nothing for you. ken nózing	Je ne puis rien faire pour püi fer vous.	Ich kann Ihnen nicht inen helfen. jelfen	Non posso fare nulla per voi.
103	Pildoras, capsulas, ungüento, linimento, sinapismo.	Pills, capsules, ointment, képsels liniment, poultice. po'tis	Pilulles, capsules, onguent, pilül capsül ongan liniment, cataplasme. liniman cataplasm	Pillen, Kapseln, Salben, pilen Ewas zum Einreiben ainraiber Senfpflaster.	Pillole, capsule, balsamo, linimento, sinapismo.
104	Medecina, una cucharada, una cucharita.	Medecine, a tablespoon, a médsin teblspun teaspoon. tispun	Médicament, une cuillerée medicamán ün kuilré une cuiller à thé. kuiié té	Medizin, ein Esslöffel, ein ain Th elöffel	Medicina, una cucchiarata, una cucchiaina.
105	Tome Ud una cucharada después de los alimentos.	Take a table-spoonful tek after meals. mils	Prenez uné cuillerée á prené-s-ün kuieré sonpe après les repas sup apre lee repa	Nehmen Sie einen Esslöf nemen ainen fel voll nach jeder fol ieder Mahlzeit. maalzait	Prendete una cucchiarata dopo i pasti.
106	Inyección, jeringa, sonda, operar.	Injection, syringe, catheter inchekchön sirinch keziter (orbougie), to operate. operet	Injections. seringue, ncheksion sereng injecteur, opérer. enchektör opére	Einspritzung, Klystier, ainspritzung klistir Spritze, Katheter Operiren.	Iniezioni, siringa, sonda, operare.
107	*Partes del cuerpo humano.*	*Parts of the human body.* iúmen bodi	*Parties du corps humain.* parti dü cor ümen	*Teile des menschlichen* taile *Köpers.*	*Parte del corpo umano.*

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
108	La cabeza, los ojos, la nariz, las orejas, las mejillas.	The head, eyes, nose, jed ais noos ears, cheeks. iirs chiiks	La tête, les yeux, le nez, tet lesiö ne les oreilles. oreii	Der Kopf, die Augen dii die Nase, die Ohren. oren	La testa, gli occhii, la oki narice, le orrecchie, le nariche orekie guancie.
109	La frente, ventanas de la nariz, la boca, los labios, encías.	Forehead, nostrils, mouth, forjed maús lips, gums.	Les joues, le front, les chu fron narines, la bouche, les narin buch lèvres. levr	Die Wangen, die Stirn, die Nasenlöcher, der Mund, die Lippen.	La fronte, le canne del- cane la narice, la boca, le labra, le gengive.
110	Diente, dientes, cabello, piel poros.	Tooth, teeth, hair, skin tuz tiz jeir pores. pors	Les gencives, les dents, chansiv, dan les cheveux, la peau, les chevö po pores por	Das Zahnfleisch, die Zähne, flaich tzéne die Haare, die Haut, die jare jaut Poren.	Dente, denti, capelli, capeli pelle, pori. pele
111	Cuello, garganta, gaznate, pecho, espaldas	Neck, throat, gullet, chest zrot gölet or breast, shoulder. brest chólder	Le cou, la gorge, la glotte ku gorch glot. la poitrine, les épaules puátrin lesepol	Der Hals, die Kehle, die jals keele Stimmritze, die Brust, die Schultern.	Collo, gola, canna, colo petto, spalla. spala
112	Brazos, sobaco, vientre estómago.	Arms, armpit, belly beli stomach. stómek	Les bras, aisselle, ventre bra esél vantr estomac. estomak	Die Arme, die Achselhöhle jöle der Leib, der Magen. laib	Braccii, ascella, ventre, bracho achela vantr stomaco.
113	Dorso, posterior, piernas, muslo. pulmón.	Back, backside, posterior beksaid or legs, thigh, lung zái löng	Dos, les fesses, jambes, do fes chamb cuisse, poumon kuis pumon	Der Rücken, das Gesäss gesees Beine, Schenkel. Lunge, baine.	Dorso, posterior e gambe museoli polmoni.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
114	Costilla. corazón, intestinos, riñones, costados.	Rib, heart, bowels, jart báuels kidneys, sides. kidnis saids	Côte, coeur, intenstins, kot kör entesten rognons, cótés. roñón coté	Rippe, Herz, Eingeweide jertz aingevaide Nieren, die Seiten niiren saiten	Costa, cuore, intestini. rognoni, fianeo, nervi roñoni
115	Nervios, músculos. rodillas, pie, piés, dedos del pié.	Nerves, muscles, knees, nörvs mösels niis foot, feet, toes. fut fiit tos	Nerfs, museles, genoux, ner müsl chenu pied, doigts de pied. duá pié	Nerven, Muskeln, Knie kni Fuss, Zehen. tzée	Muscoli, ginochii, piedi chinóki dita del piede, mani.
116	Mano, dedos, uñas, sangre, sudor.	Hand, fingers, nail, blood jend neils blöd sweat. swet	Main, doigts, ongles, sang, mein duá ongl san transpiration, sueur. süör	Hand, Finger, Nägel, Blut, jand negel Schweiss. chváis	Dita, unghie, sangue ungi sudore.
117	Estoy enfermo del corazón.	I suffer from heart disease. söfer jart disiis	J'ai une maladie de coeur. maladi kör	Ich habe eine jabe aine Herzkrankheit. jertzkrankjait	Sono ammalato del cuore
118	Padezeo de una enfermedad secreta.	I am troubled with a tröbeld private disease. praivet disiis	Je souffre d'une maladie sufr dün secrete. sekret	Ich leide an einer laide ainer Geschlechtskrankheit. gueschlechtskrankjait	Soffro di una malatia segreta.
119	Tengo una toz atroz.	I have an awful cough. jev ooful coof	J'ai une toux affreuse. ün tu afrös	Ich habe einen jabe ainen schrecklichen Husten. justen	Ho una tosse molto forte. o
120	Tengo catarro.	I have a cold. e	J'ai un rhume. rüm	Ich habe einen Katarrh. ainen	Ho un raeffreddore. o
121	Operación, eloroformo, herida, úlcera.	Operation, chloroform, operéchön wound, ulster. vund ölster	Operation, chloroforme, operasion blessure, ulcere blesür ülser	Operation, Chloroform, operatzion Wunde, Geschwür. gueschvür	Operazione, cloroformo, ferita, ulcera.

	Español.	Inglés.	Francés.	Aleman.	Italiano.
122	Llaga, granula, erupción, furúnculo.	Sore, pimple, cruption, boil. sor pimpel eröpchön	Plaie granule, éruption, bouton. plei erüpsion buton	Abscess, Korn, Ausschlag, Furunkel.	Piaga, eruzione, furunculo.
123	Esponja, jofaina, agua, toalla.	Sponge, basin, water, towel. spönch hésin uóter táuel	Eponge, bassin, eau servielte. epönch basen o serviet	Schwamm, Lavor, Wasser, Handtuch. schvam	Spugna, lavamano, acqua, asciugamano. spuña
124	Mesa, ventana, aire, cortar.	Table, window, air, to cut. tebel uindo er cöt	Table, fenêtre, air, couper tabl fenetr er cupé	Tisch, Fenster Luft, schneiden. schnaiden	Tavola, fincstra. aria, tagliare. talliare
125	Quemar, quebrar, ayudar, alzar, almohada, sabana.	To burn, to break, to help, to raise, pillow, sheet. börn brek jelp reis pilo shiit	Brûler, casser, aider, lever, oreiller, drap. brülé cassé edé levé oreiié dra	Brennen, brechen, helfen, heben, Kopfkissen, Bettuch. jelfen	Brucciare. rompere, aiutare, alzare, guanciale, lensuola. bruchare guanchale
126	Cierre los ojos.	Shut your eyes. shöt ais	Fermez les yeux. fermé le-s-iö	Schiessen Sie die Augen. sii	Chiudete gli occhi kiudete lli oki
127	Abre la boca.	Open your mouth. iúr máus	Ouvrez la bouche. uvré buch	Offnen Sie den Mund.	Aprite la boca.
128	Alze el brazo.	Raise your arm	Levez le bras. levé bra	Heben Sie den Arm hoch. jeben jok	Alzate el braccio. bracho
129	Acuestése boca-arriba.	Lie on your back. lai bek	Couchez vous sur le dos. cuché sür do	Legen Sie sich auf den Rücken	Coricatevi sopra il dorso.
	,, boca-abajo.	,, ,, ,, belly. béli	,, ,, sur le ventre sür vantr	Legen Sie sich auf den Leib. laib	Coricatevi sopra il ventre.
130	Doble las rodillas.	Bend your knees. nis	Fléchissez les genoux. flechisé chenu	Beugen Sie die Kniee böigen	Piegate i ginochii. chinockie

	Español.	Ingles.	Frances.	Aleman.	Italiano.
131	Respire lentamente.	Breathe slowly. bris sloli	Respirez doucement. respiré dusmán	Atmen Sie langsam.	Respirate lentamente.
132	Sangre, sangriente.	Blood, bloody. blöd blödi	Sang, sanguin, san sanguinolent. sanginolan	Blut, blutig. blutich	Sangue, sanguente.
	Enfermedades Secretas.	*Private diseases.* praivet disises	*Maladies secrètes.* maladi sekret	Geschlechts-Krankheiten.	*Malatie segrete.*
133	Chancro, gonorrea, penus, testículos, mear, orinar.	Shanker, clap, Pennis, shenker clep testicles, to urinate, to testikels iurinet make water. meik uoter	Chancre, gonorrhée, penis, testicules, pisser, testicül pisé uriner. üriné	Schanker, Tripper, Penis, Hoden, uriniren, Wasser joden lassen.	Chancro, gonorréa, penus, testicoli pisciare, uri- pichare nare.
134	Voy á lavar su uretra.	I am going to wash your an going uách urethra.	Je vais laver votre urètre. ve lavé uretr.	Ich werde Ihre Harnröhre verde jarn ausspülen.	Vado á lavare la vostra uretra.
135	No tenga Ud. miedo.	Don't be afraid. efréid	Ne craignez pas. creñé pa	Haben Sie keine Angst jaben kaine	Non abbiate paura.
136	No le lastimará.	It will not hurt you. jört	Ce ne sera pas douloureux se pa dulurö	Es wird nicht weh thun ve tun	Non vi fará del male.
137	Padece Ud. de emisiones seminales en la noche?	Are you troubled with tröbeld seminal emissions emichöns at night? náit	Souffrez-vous d'émissions sufré vu demision séminales nocturnes? seminal noctürn	Leiden Sie an nächtlichen laiden nechtlichen Samen-Ergüssen?	Soffrite voi di emisioni seminale nella note?

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
138	Tiene pérdidas cuando hace del cuerpo ó tenesmo?	Losses at stool or strainining? streining	Eprouvez vous des pertes epruvé dee pert quand vous allez à la kan vu-s-alé selle ou souffrez-vous sel de tenesme?	Haben Sie Samenabgänge beim Stuhlgang genge baim stul oder Tenesmus?	Avete delle perdite quando ándate del corpo o tenesmo?
139	Padece de gonorrea crónica?	Are you troubled with tröbeld a cronic state of clap? stet clep	Avez-vous une gonorrhée cronique? kronik	Haben Sic einen ainen chronischen Tripper? kronischen	Soffrite di gonorrca cronica?
140	Tiene erecciones fuertes y dolorosas?	Have you strong and painful erections? peinful erekchöns	Avez-vous des érections fortes et doulourcuses? fort dulurös	Haben Sie starke und schmerzhafte Erregungen?	Avete erezioni fortee e dolorose?
141	Tiene Ud. deseos de mear muy á menudo?	Have you a desire to e desair urinate often? iúrinéit ófen	Avez-vous souvent envie avé suván anvi d' uriner? düriné	Spüren Sic einen Drang ainen häufig Urin zu lassen? jöifich	Avete voi volonta di urinare con frequenza?
142	Tiene Ud. una pequeña llaga que se llama un chancro blando?	Have you a little sore sor which is called a soft cold chanker?	Avez-vous ce qu' on se kon appelle un chancre mou? apel ön mu	Haben Sie ein kleines ain klaines Geschwür, den guechvür sogenannten weichen Schanker? vaihen	Voi avete una piccola fiaga che si chiama un cian- que kiama cro molle?
143	Tiene una sensación como de quemadura al urinar?	Have you a burning börning sensation when you senséchön, uéu urinate?	Avez-vous une sensation ün sansasion de brûlure quand vous brülúr kan vu-s urinez? -üriné	Verspüren Sie ein Brennen ferspüren ain beim Uriniren? baim	Avete una sensazione come di brucciore al bruchore urinare?

	Español.	Inglés.	Francés	Alemán.	Italiano.
144	Tengo que poner un instrumento en la uretra, pero no le lastimará á Ud.	I have to put an instrument in your urethra, but it will not hurt you böt jört	Je dois mettre un duá metr ön instrument dans votre enstrüman dan urètre, mais je ne vous me ferai pas de mal. feré	Ich muss ein Instrument ain in Ihre Harnröhre ire jarn einführen, aber es thut nicht weh.	Devo mettervi un strumento nella uretra, pero non vi fara del male.
145	Padece Ud. de un estrechamiento del canal.	You are suffering from a söfering narrowing of the channel. néroing chénel	Vous souffrez d'un sufré rétrécissement de l' retresisman urètre	Sie leiden an Harnröhrverengerung	Suffrite voi di un strettamento del canale?
146	Es necesario dilatar.	It is necessary to widen néseseri uáiden it.	Il est nécessaire de l' e nesesér élargir lelarch r	Die Harnröhre muss erweitert werden.	E necesario dilatarele.
147	Cuidado de las mujeres. Se le prohibe á Ud. de tener relaciones con ellas.	Beware of women. You biuér uimen are forbidden to have jev any connection with eni conékchön them.	Gardez-vous des femmes gardé fam Il vous est interdit d' e enterdi avoir aucun rapport davuar okö rapor avec elles.	Sie dürfen keinen geschlechtlichen Umgang pflegen.	Guardatevi delle donne, done vi si proibisce di avere proibiche delle rellazione sessuale con loro.
148	Se moja los piés al orinar?	Do you wet your feet in uét fiit urinating? iúrineting	Vous mouillez-vous les muié vu pieds en urinant? pié an	Machen Sie sich die Füsse nass beim uriniren?	Sono bagnate i piedi bañate quando orinate?
149	Se pegan los labios del meato al despertar?	Do the lips adhere to the edjir urethra on awaking? euéking	Les lèvres de l'urètre levr sont elles collées á votre sontel colé réveil?	Klebt die Offnung des Harnröhrs zusammen, wenn Sie erwachen?	Si attacano le labra del membro al svegliarvi?

	Español.	Inglés.	Francés.	Aleman.	Italiano.
150	Son frios el escroto y el pene?	Are the serotum and penis cold?	Le scrotum et le penis sont-ils froids? fruá	Sind Hodensack und Penis kalt?	Sono freddi il escroto e il pene?
151	Sufre Ud. de ataques de mareo, desvanecimientos? Se le nubla la vista?	Dizzy, faint or blind blaind spells?	Avez-vous des attaques, aták nausées, de mal de mer, nosé des évanouissements evanuisman éblouissements? ebluisman	Haben Sie Eckel (Ubelkeit) Ohnmachts Anfälle. anfele Wird es Ihnen manchmal schwarz vor den for Augen?	Suffrite voi degli attacchi ataki di marreo, vertigine? Vi si affosca la vista?
152	Está muy turbia su orina?	Is your urine full of iúrin sediments? sédiments	Votre urine est-elle fort votr ürin etel for trouble? trubl	Ist Ihr Urin sehr trüb? ir seer	La vostra orina e molto torbida?
153	Es muy delgado ó sale gota á gota?	Is it very thin or does it zin dös trickle drop by drop? trikel	Est-elle très claire ou sort-elle goutte à goutte? gut	Fliesst der Urin in dünnen fli-t Strahl aus oder geht er guet nur tropfenweise ab? vaise	E molto sotile ó sorte gota por gota?
154	Es necesario estar contento, reir, divertirse y ser feliz aunque esté uno enfermo.	It is necessary to be happy néseseri jépi to laugh, to enjoy laaf enchói oneself and to be gay. gei even when sick. iven	Il faut être heureux, rire, fot etr örö rir s'amuser et être gai, samüsé gué même en étant malade men an etan malad	Man muss sich zwingen tzvingen heiter zu sein, zu lachen jaiter sain und sich zuzerstreuen, tzerströien wenn man auch krank ven ist.	E necesario essere contento, nesesario ridere, divertirsi i essere feliee, anche feliche anque ammalato.

	Español.	Inglés.	Francés.	Aleman.	Italiano.
155	Esta su orina cargada?	Is your urine highly iúrin jaili colored? cölord	Votre urine est-elle votr ürin chargée?	Ist Ihr Urin stark dunkel gefärbt? gueférbt	La vostra orina e osc ura?
156	Ha ido Ud. con alguna mujer que no sea limpia? Sospecha Ud. que lo haya inoculado alguna mujer? No es lo mismo inocular, que contagiar.	Have you been with a woman, who is not vúmen ju clean? Do you suspect cliin that some woman has inoculated you? It is kiúleted not the same inoculate, as infect.	Etes-vous allé avec quel et vu-s-alé que femme malpropre? fam Soupçonuez-vous que supsoné quelque femme vous ait et inoculé? Inoculer ct inocülé contaminer ne sont pas contaminé son la même chose. mem	Haben Sie Umgang jaben gehabt mit einem ainem Frauenzimmer, das nicht reinlich war? rainlich Vermuthen Sie, dass ein fermuten ain Fraucnzimmer Sie inokulirt hat? Inokuliren und anstecken sind nicht gleichbedeutend. glaichbedöitend	Siete andato voi con qualque donna che non cualke dona que sia stata pulita? Sospet tate voi che vi abbia que inocchiato qualche donna? inokiato Non è lo stesso ino chiare che infettare.
157	Ha tenido Ud. los testiculos inflamados y dolorosos?	Have your testicles been téstikels swollen and painful? súólen	Avez-vous eu les ü testicules enflammés et testicül anflamé douloureux? dulurö	Haben Sie Schmerzen in den Hoden verspürt joden ferspürt und waren dieselben diselben entzündet?	Avete avuto i testicoli infiammati o dolorosi?
158	Ha abusado de la mujer?	Have you committed excesses with women? uimen	Avez-vous abusé des abüsé femmes? fam	Haben Sie zu häufigen jöifiguen geschlechttichen Umgang gehabt?	Avetc voi abusato delle dele donne?
159	Ha sangrado mucho?	Did it bleed much? bliid	Avez-vous beaucoup boku saigné? señé	Sind starke Blutungen eingetreten? ainguetréten	Avete sanguinato molto?

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
160	Haga Ud. ejercicio y bañese en agua fria cuando esté sudando.	Take excercise and bathe yourself in cold water when you are perspiring. exersais bees perspáiring	Prenez de l'exercice et baignez vous dans l'eau froide quand vous êtes en transpiration. prené leksersis beñé dan lo fruad kan transpirasion	Verschaffen Sie sich körperliche Bewegung und nehmen Sie kalte Bäder, wenn Schweiss eintritt. beder schvais aintrit	Fate escercizio, bagnatevi in acqua fredda quando siete sudato.
161	Ha tenido calentura intensa ú otra enfermedad?	Have you had any severe fever or sickness? sivir fiver	Avez-vous eu une fièvre intense ou quelque autre maladie? intans otr maladi	Haben Sie starkes Fieber oder sonst eine andere Krankheit gehabt?	Avete avuto della febbre? o altra malatia? dela
162	Ha tomado muchas medicinas?	Have you taken much medicine? teken möch médsin	Avez-vous pris beaucoup de médicaments? man	Haben Sic viele Medikamente eingenommen? file ain	Avete preso molto medicine? medichine
163	Ha trabajado rudamente?	Have you worked hard? uörkd	Avez-vous travaillé durement? dürman	Haben Sie angestrengt gearbeitet? baitet	Avete lavorato molto?
164	Ha consultado Ud. otros médicos?	Have you consulted other doctors? consölted	Avez--vous consulté d'autres docteurs? consülté dotr doktör	Haben Sie andere Arzte konsultirt?	Avetc consultato altri medici? medichi
165	Ha tenido Ud. basca?	Have you vomited?	Avez vous vomi?	Haben Sie Erbrechen gehabt?	Avete avuto dei vomiti?

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
166	Le duele la cabeza?	Does your head ache? dös jed eik	La tête vous fait-elle mal? tet vu fetel	Haben Sie Kopfschmer- jában schmert- zen? zen	Vi fa malc la testa?
167	Le molesta la luz?	Does the light trouble you? láit tröbel	La lumière vous lümier gêne-t-elle? chentel	Verursacht Ihnen das ferúrsacht Licht Beschwerden?	Vi da noia la luce? luche
168	Le duelen los huesos?	Do your bones hurt you? boons jört	Les os vous font-ils mal? le-s-o fontil	Spüren Sie Schmerzen in den Knochen? knojen	Vi fanno male le ossa? fano
169	Le impiden los dolores la locomoción?	Do your pains prevent péins privént you from going about? ebaut	Les douleurs vous dulör vu-s empêchent-elles de ampech-tel marcher? marché	Verhindern Sie die ferjindern Schmerzen am Gehen? guéen	Vi impediscono i dolori la locomozione?
170	Le duele la espalda?	Is your back weak? bek uik	Le dos vous fait-il mal? do fetil	Haben Sie Schmerzen im Rücken?	Vi fa male la spalla?
171	Luego que tenga Ud. dos ó tres evacuaciones, suspende Ud. las cucharadas que son purgantes. Y si se le seca la garganta, suspende Ud. las píldoras.	As soon as you have been sun to the stool twice or stul tuáis three times, stop taking zri taims teking the spoonfuls which are spun purges and if your pörches end	Après avoir obtenu deux apre-s-avuar obtenü dö-s ou trois évacuations, u truasevaküasion ne prenez plus les prené plü cuillerés qui sont küiieré son purgatives, et si vous pürgativ	Nachdem Sie zwei oder tzvai dreimal Stuhlgang draimal gehabt haben, so halten Sie mit dem Einnehmen ainnemen der Medizin ein, da ain dieses Mittel abführend	Subbito che abbiate avuto due o tre evacuazioni sospendete le cucchiaiate che sono purganti, è se vi secca la gola sospendete le pillole.

	Español.	Ingles.	Frances.	Aleman.	Italiano.
		throat feels dry, stop zroot fiils drái taking pills. teking	sentez la gorge sèche, santé gorch sech laissez de côté les pilules. pilül.	wirkt. Und wenn Sie Trockenheit im Halse jalse spüren, so lassen Sie die Pillen weg. wech	
172	Con que ya sabe Vd., una purga, tres inyecciones repartidas en el día, y dos píldoras después de cada alimento. Eso es todo por ahora.	So you understand, a önderstend purge, three injections throughout the day and zruáut déi two pills after each tu ich meal. That is all for ool the present.	Ainsi vous savez, un ensi savé purgatif 3 injections, par pürgatif encheksion jour et deux pilules chur dö pilül après chaque repas c'est apré chak repa se tout pour le moment. tu pur le moman	Verstehen Sie, ein ferstéen ain Abführmittel drei drai Einspritzungen per Tag und zwei Pillen nach tzvai jeder Mahlzeit. Das ist ieder maaltzait alles für den Augenbliek	Gia lo sapete. Una pur cha gante, 3 ingezioni répe- tute nel giorno, e due pillole dopo di ogni oñi alimento.
173	¿Cuántas blenorragias ha padecido Ud?	How often have you had ofen the clap? clep	De combien de conbien blennorrhagies avez- blenorachi avé vous souffert? sufer	Wie viele Male haben Sie vi file den Tripper gehabt?	Quante blenorragie avete sofferto voi?
174	¿Dónde le duele á Ud? Qué clase de dolor tiene Vd? Es un dolor atróz ó una molestia más bien que dolor?	Where do you feel the uér fiil the pain? What kind kaind of pain have you? Is it a very severe pain or sivir is it rather a trouble- rader tröbel some sensation. senséchön	Qu'est ce qui vous fait kes se fe mal? Quelle sorte de kel sort douleur avez-vous? dulör avé Est-ce une douleur atroce ün atros ou plutôt un malaise, qu'une douleur kün proprement-dite?	Wo spüren Sie den Schmerz? Welche Art von Schmerz ist es? Ist es ein ausgesprochener ansguesprojener heftiger Schmerz, oder ist es eigentlich mehr aiguentlich Ubelbefinden als Schmerz?	Dove vi fa male? Che clase di dolore avete? E un dolore insoportabile ò piutoste una molestia che dolore.

	Español.	Inglès.	Francés.	Aleman.	Italiano.
175	Digjere bien los alimentos?	Does food digest well? fud daichest	Les aliments sont-ils bien le-s-aliman digérés? dicheré	Werden die Speisen gut verdaut?	Diggerite bene i vostri dicherite pasti?
176	Duerme bien en la noche?	Do you sleep well at night slip	Dormez-vous bien la nuit? dormé nui	Können Sic gut schlafen, nachts?	Dormite bene la notte?
177	Duele el vientre?	Does your belly hurt you? beli jört	Avez-vous mal au ventre? o vantr	Haben Sie Leibschmer- laib zen?	Vi fa male il ventre?
178	Duele mucho su herida?	Does your wound pain dös vund pein very much? möch	Votre blessure est—elle blesür e-t-el très douloureuse? dulurös	Thut Ihnen Ihre Wunde inen ire sehr weh? ser vé	Vi fà molto male la vostro ferita?
179	Déle Ud, un papel cada media hora. Es una purga.	Givc him a powder every páudeı half hour. It is a purge jaf pörch	Donnez--lui un papier doné ön papié chaque demi--heure; ör c'est un purgatif. ce pürgatif	Geben Sie ihm alle halbe geben im jalbe Stunden ein Pulver; es ain ist ein Abfürmittel.	Dategli una dosc ogni mezzora. E un purgante.
180	Dondc está su hinchazón?	Any bloating, where? blooting	Où est votre enflure? e enflür	Wo ist Ihre Geschwulst? vo guechvulst	Deve sta la vostra gonfiatura?
181	Debe Vd. cuidarle mucho. Darle su alimento cada 4 horas y no darle ningún medicamento que yo no receto.	You must nurse her vcry möst nörs carefully. Give her her ceirfuli food every 4 hours and food foa aurs givc her no medicine medsir	Vous devez la soigncr, suañé extrêmcmcnt; lui donner meman done à mangcr, toutes les 4 manché tut katr heures et ne lui admi- ör	Sie müssen sie äusserst öiserst sorgfältig pflegen, geben feltich Sie ihr alle vier Stunden fir etwas zu essen und verabfolgen Sie ihr	Dovete fare molta attenzione. Dargli i suoi alimenti ogni 4 ore é non dargli nessuna medicina che io non ricetta.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
		which I do not prescribe. prescráib	nistrer aucun médicament ministré okön medikaman que je n'aie pas prescrit ne prescri	keine Medizin, die ich kaine nicht verordnet habe.	
182	El baño debe ser seguido de fricciones enérgicas con guante de crin ó toalla áspera.	The bath must be followed fólod by a good rubbing down dáun with coarse glove or coors glöv towel. táuel	Le bain doit être suivi de ben dua t-etr frictions énergiques avec enerschik un gant de crin ou une ön gan cren ün serviette rugueuse. rügüös	Nach dem Bade soll die Kranke tüchtig abgerieben werden, am gueriben besten mit einem Handschuh oder Hand tuch.	Il bagno deve essere seguito di fregagioni inergiche con guanti di crino o con un asciugamani grosso.
183	Está Vd. contento? Padece Vd. melancolías sin motivo?	Are you happy? Are you jepi melancholy without melenkoli uisáut motive?	Etes-vous heureux? Etes- et örö vous mélancolique sans mélancolik san motif?	Ist Ihre Gemüthsstim- ire ming eine heitere? Sind jaitere Sie melancholisch ohne one besondere Veranlassung? feránlasung	Siete voi contento? Soffrite di malinconia senza motivo.
184	Es muy sencillo y fácil, le aplico este aparatito en la punta del pene.	It is very simple and easy. simpel iisi I insert this little insört apparatus in the aperatös opening of the penus.	C'est très simple et facile. sempl fasil J'introduis ce petit entrodui appareil dans la pointe aparei puant du penis.	Das ist sehr einfach und seer ainfa leicht, ich führe diesen laich kleinen Apparat in klainen die Spitze des Penis ein.	E molto semplice e facile, gli applico questo apparato nella punta del membro.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
185	Está en buenas condiciones su estómago?	Is your stomach in order? stómtk	Votre estomac es-til en etil an ordre?	Ist Ihr Magen in Ordnung?	Il vostro stomaco si trova in buone condizioni?
186	Eso es muy dificil, pero una voluntad enérgica todo lo venee.	That is very difficult, but dificölt an energetic will con enerchétic quers everything.	C'est très difficile, mais se tré difisil mes une volonté énergique un enerchik triomphe de tout. triomf tu	Es ist sehr schwer, aber ein energischer Wille kann viel zustande bringen.	Questo è molto difficile difichile peró una volontá enercica tutto lo vinee vinche
187	El baño debe ser corto, debe durar un minuto por término medio.	The bath must be a short baas möst one, it must last only a minute on an average. minet everech	Le bain doit être de courte ben duatetr kurt durée; une minute en düré ün minüt an moyenne. muaién	Das Bad soll nur von fon kurzer Dauer sein, etwa sain eine Minute durchschnittlich.	Il bagno deve essere baño corto, deve durare un minuto, per termine mezzo.
188	Cómo se hizo la herida?	How did you get the wound? vund	Comment vous êtes-vous koman vuset blessé?	Wie haben Sie sich die Verletzung zugezogen? ferletzung tzuguetzoguen	Come vi avete fatto la ferita?
189	Cuando tiene Ud. relación con una muger siente Ud. dolor después de haber emetido la semenza?	When you have connection with a woman, do vumen you feel any pain on fiil discharging the seed? siid	Quand vous avez des kan rapports avec une femme, rapor ün fam éprouvez-vous de la epruvé douleur en émettant la semence?	Wenn Sie den geschlecht- ven lichen Akt ausüben, empfinden Sie Schmerzen bein Samenerguss	Quando andate con una donna, vi fa male al dona sortire la semenza?
190	Cómo es el chorro de la urina?	How is the flow when you floo uén urinate? iúrinet	Comment est le jet de l'urine?	Wie fliesst Ihr Urin aus? vi flist	Come è il eiorro della vostra orina?

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
191	Cuando el agua esté entrando en la uretra haga Ud. como si estuviera meando, para que el agua penetre hasta la vejiga.	When the water is enter- uen uóter ing in the urethra, act ekt as if you were making meking water, so that the water uoter may enter the bladder. bléder	Quand l'eau entre dans kan lo antr dan l'urètre, faites comme fet com si vous uriniez, afin que ürinié l'eau puisse pénétrer lo penetré jusqu' á la vessie.	Wenn das Wasser in die ven Harnröhre eintritt, so jarn ain thun Sie, wie wenn Sie tun ven Urin lassen, damit das Wasser bis zur Blase eindringen kann. ain	Quando l'aqua sta entrando nel uretra fate come quando estate orinando, perche l'aqua possa entrare fino alla vescica.
192	Cómo está de abundancia su escurrimiento?	Is your emission very emichön plentiful? pléntiful	Votre emission est- elle etel très abondante? tre-s-abondant	Ist Ihr Urin Abgang sehr reichlich? raichlich	Come sta di abbondancia la vostra emissione?
193	Cria sedimentos su orina?	Is there any sediment on standing? sténding	Laisse--t--elle des dépôts? les--t--el depo	Setzt er einen Nieder ainen nider schlag ab?	
194	Cuándo siente Ud. la molestia, al empezar ó al acabar de mear?	When do you feel the trouble, in the begin- tröbel ning or at the end of making water?	Quand éprouvez--vous du kan-d-epruvé dü malaise, en commençant males an komansasn á uriner ou en finissant? u finisan	Empfinden Sie die Beschwerden wenn Sie anfangen Urin zu lassen oder wenn Sie aufhören? aufjören	Quando sentite il disturbo, al cominciare o al finire di orinare?
195	¿Vd. se sofoca cuando anda aprisa? Cuando come mucho?	Do you feel like fil laik suffocating when you süfokéting uen walk fast or eat much? iit möch	Vous sentez vous suffoqué santé süfoké lorsque vous marchez marché vite? Quand vous mangez mauché beaucoup? boku	Fühlen Sie sich beengt fülen si beenkt wenn Sie schnell gehen ven guéen oder wenn Sie viel essen? ven fil	Voi vi soffocate quando correte in fretta? Quando mangiate molto? Soffrite voi di estringi.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
196	Padece Vd. de estreñimiento?	Do you suffer from söfer eostiveness? cóstivn s	Souffrez vous de constipation? sufré consti- pasion	Leiden Sie an Verstopfung?	Soffritte voi di estringimento?
197	Vamos à procurar conservarle su miembro.	We will try to preserve trâi prisörv your limb. lim	Nous tâeherons de vous tacherón conserver votre conservé membre. mambr.	Wir werden versuchen fersuken Ihnen Ihr Glied zu glid erhalten. erjálten	Andiamo a procurare di conservare il vostro membro.
198	Vayá Ud. poeo á poeo dejando la dieta. Hoy come Ud. sopa de pasta, mañana caldo de gallina desengrasado y cada día algo mas.	You must gradually leave möst grédcheli liv off your diet. To day daiet you may eat some paste iit peist soup, to-morrow some sup ehicken broth without broz the grease, and every gris day something more. dei somzing	Laissez votre diète petit lesé à petit. Aujourd'hui, ochurdui vous pouvez manger de puvé manché la soupe aux pâtes, sup o pat demain du bouillon de demen dü buion poule dégraissé et pul degresé chaque jour quelque chak chur chose de plus. chos plü	Sic können Ihre Diät ire diet nach und nach ändern endern Heute können Sie eine jöite aine Mehlsuppe essen, melsupe morgen die Brühe von mórguen brüe einem Huhn [abgefettet] jun one und so jeden Tag etwas mehr. meer	Lasciate la vostra dieta poco a poeo. Oggi mangiate suppa di pasta, domani brodo di gallina disgrassato, e ogni giorno qualche cosa di più.
199	Suda mucho?	Do you perspire much? perspáir	Transpirez-vous beaucoup? transpiré bo- ku	Leiden Sie an starkem laiden Schweiss?	Sudate molto?

	Español.	Inglés.	Francés.	Aleman.	Italiano.
200	Sudó después?	Did you perspire afterwards? perspáir afteruórds	Avez-vous transpiré ensuite? ansuit	Haben Sie nachher geschwitzt? guechvitzt	Avete sudato dopo?
201	Su lengua está muy sucia?	Is your tongue coatcd? töng cóted	Votre langue est elle chargée? lank e el charché	Ist Ihre Zunge belegt?	E la vostra lingua sporca?
202	Si se siente Vd. mal, man deme avisar é iré yo á verlo	If you are feeling badly, let me know and I will come to see you. fiiling bedli noo sii	Si vous vous scntcz très mal, faites moi aviser et j'irai vous voir. santé tre fet moa avisé chiré voar	Wenn Sie sich sehr übel fühlen, so lassen Sie mich benachrichtigen, ich werde dann kommen. ven si ser	Se voi vi sentite male, avisatemi e veró veder vi.
203	Se ha enflaquecido?	Wasting of flesh? uésting	Avez vous maigri? avé	Haben Sie abgenommen?	Siete venuto magre?
204	Tiene Vd. un estrechamiento del caño. Es preciso alargarlo.	You are suffering from a narrowing of the channel. It is necessary to widen it söfering néroing chénel neseseri uáiden	Vous avez un rétrécissement du canal; il importe de l'élargir. avé-s-ön retresis- man enport lelarchir	Sie haben eine Verengerung der Harnröhre, dieselbe muss erweitert werden. aine fer jarn diselbe ervaitert	Voi avete un estrettamento del canale; é preciso farlo piu grande.
205	Haga Vd. un poco de ejercicio, ande á pie pero no corra.	Take a little excrcise Go on foot, but do not run éksersais fut	Faites un peu d'exercice, Allez à pied, mais ne courez pas. fet-s-ön pö dexersis pie me kúre	Verschaffen Sie sich ein wenig Bewegung, gehen Sie zu Fuss, aber laufen Sienicht. ferschafen sü ain wenich guen	Fate un poco di mote a piéde ma non correte.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
206	Hágame Vd. una lista en que conste lo que hace Vd. cada hora, es decir, que temperatura tiene el enfermo, que medicamentó toma y qué curación le hace Vd.	Make out a list, in which meik you note, what you do hourly, or rather what aurli temperature the patient temperechur pechent has what medicine medsin he takes and what treatment you give tritment him.	Faites moi une liste de ce que vous observez á chaque heure, ou plutôt, chak ör indiquez-moi la tempé- tampe rature du malade, le ratür médicament qu'il prend medikaman et le pansement que vous lui faites.	Notiren Sie Ihre Beobachtungen von fon Stunde zu Stunde, das heisst, geben Sie jaist mir die Temperatur des Kranken an, die Medizin die er nimmt und die Behandlung, die Sie bejándlung ihm zuteil werden lassen. tail	Fatemi una lista di ciò che oservate ognóra ó meglio dittemi que grado de febbre ha l'ammalato, la medicina que prende, la curacione que gli fate.
207	Ha tenido alguna vez neumonia?	Have you ever had pneumonia? nümonia	Avez-vous eu une fois une ü ün fua pneumonie? pnömoni	Haben Sie einmal die ainmal Lungenentzündung gehabt. guejabt	Avete avuto alcuna volta una pulmonia?
208	Hasta que pasen 2 horas de la medicina no le dé Vd. alimento.	Dont give him any food, fud until two hours after aurs he has taken his medi- teiken medi- cine. sin	Ne lui donnez á manger doné manché que deux heures après dö-s-ör apré qu'il aura pris son mé- ora dicament.	Geben Sie ihm erst zwei tzvai Stunden nachdem er seine Médizin genom- saine men hat, zu essen.	Non li date da mangiare che due ore dopo di aver preso la sua medicina.
209	Hay que desinfectar la ropa, mojandola en esa agua que receto y que traerán de la botica y	It is necessary to dis néseseri infect the clothes wetting, clooz, ueting	Il faut désinfecter les fo desenfecté effets en les mouillant muian	Sie müssen die Kleider klaider desinfiziren, indem Sie si	E preciso desinfettare i suoi panni, bagnandole en quest'acqua che io vi prescrivo è que vi porteran

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
	poniendo despues á secar ó secándola con la plancha.	them in the liquid, dem which I prescribed and prescraibd which you can buy at ken bai the drugstore, After- drögstor after- wards you can hang uords ken jeng the clothes to dry or clooz iron them. airon dem	dans l'eau que je vous lo prescris et qu'on vous prescri apportera de la pharmacie et en les faisant fesan sécher ensuite ou en les seché ansuit repassant. repasan	dieselben mit dem Wasser, welches ich Jhnen angeben werde, anfeuchten; dasselbe ist in jeder Drogucrie käuflich. Sie können die Kleider sodann klaider trocknen lassen oder bügeln.	de la farmacia e meter la dopo a secare o la ripaserete.
210	Cuénteme Vd. la historia de su enfermedad desde que comenzó Vd á estar malo.	Tell me all particulars of ol partikiúlers your illness, since you sins were taken sick. uör teken	Racontez-moi l'histoire de raconté listuar votre maladie, depuis que vous vous êtes sentí santi mal.	Erzählen Sie mir den seitherigen Verlauf Ihrer. Krankheit, seitdem Sie sait sich unwohl fühlen.	Ditemi tutta l'istoria della vostra malatia, quando avete cominciato á essere ammalato.
211	Como está del estómago?	What is the condition of condichön the bowels? báuels	Comment va votre esto- koman mac?	Wie ist Ihre Verdauung? vi ferdaung	Come state dell'estomaco?
212	Cuantas deposiciones hace al día?	How often a day do you ofen dei go to the stool?	Combien de fois par jour conbien allez-vous á la selle? alé sel	Wie viel Mal im Tag haben Sie Stuhlgang?	Quante deposizioni fate nel giorno?

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
213	Son enteramente líquidas ó pastosas?	Liquid or doughy? dói	Les matières sont-elles matier liquides ou pâteuses? patös	Ist dieser flüssig oder fest?	Sono liquide o pastose?
214	Se le han hinchado los testículos?	Are your testicles swollen? suólen	Vos testicules sont-ils enflés? anflé	Sind Ihre Hoden angeschwollen?	Vi hanno gonfiato i vostri testicoli.
215	Siente Vd. picoteas en el miembro?	Itchings of the privates? práivets	Sentez-vous des picote- santé picot- ments dans le membre? man dan mambr	Fühlen Sie Stechen im Glied? glid	Sentite voi del pizzicore nel membro?
216	Se acompañan las emisiones de dolor?	Are the emissions accom- ekóm- panied by pains? penid péins	Les émissions sont-elles accompagnées de douleurs?	Fühlen Sie Schmerzen beim Samen-Erguss.	Vi si accompagnano le emisioni di dolore?
217	Tiene Vd. dificultad para tragar?	Have you difficulties in dificöltis swallowing? suáloing	Avez-vous de la peine à avaler?	Haben Sie Schmerzen beim Schlucken? baim	Avete voi difficulta per ingojare?
218	Tiene pérdidas seminales al pujar para obrar?	Losses at stool or stul straining? stréning	Avez-vous des pertes séminales quand vous faites des efforts? fet de-s-efór	Haben Sie Samenverlust beim Stuhlgang oder baim stul wenn Sie sich anstrengen? ven	Avete perdite seminale quando fate degli sforsi?
219	Tiene dolor en el pecho?	Does your chest pain you? dös pein	Avez-vous mal á la poitrine? puatrin	Haben Sie Schmerzen auf der Brust?	Avete dolore nel petto?
220	Tose mucho?	Do you cough much? coof	Toussez-vous beaucoup? tusé bokú	Haben Sie heftigen jeftichen Husten?	Tossite molto?

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
221	Tiene dolores de estómago?	Do you have pains in your péns stomach? stómek	Avez-vous des douleurs dulör d'estomae?	Haben Sie Magenwch?	Avete dolori di estomaco?
222	Tardará en aliviarse un mes próximamente.	It will take me about a teik ebáut month to eure you. monz kiur	Il vous faudra à peu près fodra pö pré un mois pour vous muá pur rétablir	Ihre Wiederherstellung ire viderjerstelung wird etwa einen Monat ainen in Anspruch nehmen. nemen	Impiegher:te in guarirvi un mese piu o meno.
223	Probablemente perderá su pierna.	Probably you will lose próbebli lus your leg.	Vous perdrez probable- perdré probabl- ment votre jambe? mán chamb	Sie werden wahrscheinlich Ihr Bein verlieren.	Probabilmente perderete la vostra gamba.
224	Padece de palpitaciones del corazón?	Palpitation of the heart? polpitéchön jart	Avez-vous palpitations de palpitasión coeur? kör	Haben Sie Herzklopfen?	Soffrite di palpitazioni di cuore?
225	Padece de erutos y acedías?	Sour, watery or windy sáur uóteri uindi risings? ráisings	Souffrez vous de renvois sufre ranvuá aqueux ou venteux? akuö	Haben Sie Aufstossen von Gasen oder Flüssigkeit?	Soffrite di rivolte acide o acquajuole?
226	Párece Ud. y sírvase decirme lo que tiene. ¿Cuánto tiempo hace y eomo empezó la enfermedad?	Stand up please and tell stend öp pliis me what ails you. How eils did the illness begin?	Levez-vous et dites-moi dit de quoi vous souffrez. Comment commença la koman maladie?	Stehen Sie bitte auf, und sagen Sie mir, was Ihnen fehlt. Wie hat die Krankheit angefangen?	Levatevi voi e ditemiciò che avete, e come ha eominciato la vostra malatia.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
227	Si le disgusta la purga en ayunas, tome píldoras al acostarse. En este caso no debe Vd. tomar vino en la cena.	If you dislike to purge disláik pörch yourself on an empty émpti stomach, take some stómek téik pills on retiring. In that retáiring case you must take no kéis möst wine at the table. uáin et teibel	S'il vous répugne de répüñe prendre le purgatif á prandr pürgatif jeûe, prenez des chön prene pilules en vous couchant. pilül an kuchán Dans ce cas, vous ne dan ka devez pas prendre du vin au souper. ven supé	Wenn Sie das Abführmittel nüchtern nicht nehmen mögen. so nehmen Sie die Pillen abends vor dem Schlafengehen. In diesem Fall dürfen Sie beim Abendessen keinen Wein trinken.	Se vi dispiace la purga in digiuno, prendete pillole al corricarvi. In questo caso non dovete prendere vino nella cena.
228	Siempre que toque Vd al enfermo lávese las manos. Si come Vd con las manos sin lavar, despues de tocarle á él su ropa. puede Ud contagiarse.	Whenever you touch the uénever töch patient, wash your péchent uásch hands. If you eat jends iit without washing your uisáut uásching hands after touching jends töching him or his clothes, you cloos are liable of catching laiebel kétching the disease.	Chaque fois que vous chak fuá touchez le malade, tuché lavez-vous les mains. Si vous mangez sans vous étre lavé les mains, après l'avoir touché, lui ou ses effets, vous pouvez vous contaminer.	Jedes Mal, wenn Sie den Kranken berühren, so waschen Sie sich die Hände. Wenn Sie essen, ohne die Hände gewaschen zu haben, nachdem Sie ihn oder seine Effekten berührten, so können Sie sich eine Ansteckung zuziehen.	Sempre he toccate l'ammalato lavatevi le mani. Se mangiate colle mani senza lavarir depo di averlo toccato s'ammalato lui ed i suoi vestite potete prendere la stessa malatia.
229	Se fatiga con facilidad?	Loss of energy or easily énerchi iisíli fatigued? fetigd	Vous fatigues-vous aisément?	Werden Sie leicht müde?	Vi stancate voi facilmente?

	Español.	Ingles.	Frances.	Aleman.	Italiano.
230	Sufre de hemorroides?	Do you suffer from the piles? páils	Avez-vouz des hémorroïdes?	Leiden Sie an Hämorrhoiden?	Soffrite de emorroidi?
231	Tenga Vd. mucha dieta, no beba líquidos fermentados alcohólicos.	Be very careful about bi keirful your diet Do not drink daiet fermenting liquors nor menting likers spirits.	Observez une diète rigoureuse; ne buvez ni boissons fermentées ni liqueurs. likör	Beobachten Sie eine strenge Diät, nehmen diet Sie keine gegohrenen kaine guegorenen Getränke noch Spiritu- guetrenke osen zu sich. tzu	Guardate molta dieta non bevete liquori fermentati spirituosi.
232	Tiene Ud. dolor ó rigidéz en alguna parte?	Do you feel any soreness sornes or stiffness?	Sentez-vous quelque part santé kelke part une douleur ou de la dulör raideur? redör	Spüren Sie irgendwo Schmerz oder Steifheit? staifjait	Sentite voi rigidezza in qualche parte?
233	Tiene frio en los pies y en las manos?	Do you suffer from cold söfer feet and hands? fiiit jends	Avez-vous froid aux frua o mains et aux pieds? men o pie	Haben Sie kalte Hände jende und Füsse?	Avete freddo nei piedi e nelle mani?
234	Tiene calentura, escalofrío ó sudores nocturnos?	Fever, chills or night fíver sweats? suéts	Avez-vous de la fièvre, des frissons ou des frison sucurs nocturnes? suör noctürn	Haben Sie Fieber, Frost, fiber oder Nachtschweiss? schvais	Avete della febbre, dei brividi o dei sudori noturni?

	Español.	Inglés.	Francés.	Aleman.	Italiano.
235	Sírvase Ud. venir acá, desabroche su pantalón y saque el pene para examinarlo. Meé Ud.	Please come here, unbut plis jir önbö ton your trousers and ton tráusers take out your penis and let me examine it Urinate. iúrinet	Veuillez venir ici, débou- vöié debu- tonnez votre pantalon toné et sortez le penis afin so té que je l'examine Urinez examin ürine	Kommen Sie hierher, jirjer knöpfen Sie Ihre Hose si jose auf, und zeigen Sie mir den Penis, damit ich ihn untersuche. Urini- in ren Sie	Piaciavi venire qui, disbotonatevi i vostri pantaloni tirate fuori il membro peresaminarlo Orinate.
236	Suba Ud. á la mesa, si me hace favor, y acuéstese de espaldas apoyando los pies en estos estribos.	Get on the table, please teibel pliis and lie on your back, lai bek bracing your feet with bresing fiit these stirrups dis stiröps	Montez sur la table, s'il monté sür vous plaît et couchez- plé couché vous sur le dos, appuyant do apüian les pieds sur ces pé étriers. étrié	Steigen Sie bitte auf den Tisch, und legen Sie sich auf den Rücken indem Sie die Füsse auf dieses Gestell auflegen.	Montate su questa tavola por favore, e sdraiatevi di fianco e mettete i piedi in questo appoggio. apocho
237	Su estrechamiento es muy grande y fuerte.	Your tightness is very táitnes serious. sirios	Votre rétrécissement est retresisman e très prononcé. tre prononsé.	Ihre Verengerung ist ziemlich hochgradig tzimiich	La vostra strettezza e molto grande e forte.
238	Se interrumpe el chorro de su orina?	Is there an obstruction to flow?	Le jet de l'urine est il che lürin interrompu? enterrompü	Ist der Urinausfluss nicht fortlaufend, sondern setzt derselbe in Unterbrechungen ab?	Si interrompe il ciorro chorro della vostra orina?
239	Se acompañan de erecciones las pérdidas?	Are the seminal emissions attended by erections? erékchöns	Les pertes séminales pert seminal sont-elles accompagnées, sontel akompañé d'érections? dereksion	Sind die Samenverluste von Erektionen begleitet?	Si accompagnano con delle erezioni le perdite?

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
240	Son completas, débiles ó nulas las ereeciones?	Are the erections perfect, erékchöns pörfect feeble or none? fibel	Les érections sont-elles complètes, faibles ou febl u nulles? nül	Sind die Erektionen vollständig, sehwach, oder finden sie überhaupt nicht statt?	Sono le vostre erezioni debole, complete o nulla?
241	Siente Ud. pujo; es decir una sensaeión dolorosa y molesta al terminar la mixion?	Do you feel a violent vaiolent desire, that is to say a desair painful and disagreeable peinful disegriebel sensation, when you sensechön finish urinating?	Souffrez-vous de ténesme, c. à. d. d'une sensation douloureuse et désa- dulurös gréable quand vous finissez d'uriner? düriné	Leiden Sie an Tenesmus, laiden d. h an einem schmerzhaften, unangenehmen Gefühl, wenn Sie aufhören Wasser zu aufjören lassen?	Sentite voi volonta o meglio dire una sensazione dolorosa e molesta al finire di urinare?
242	Escrófula, Inflamaeión de las glándulas. Decaimiento prematuro.	Scrofula, Inflamation of inflaméchön the glands. Premature primétchör wasting. uéesting	Scrophule. Inflammation scrofül enflamasion des glandes Décrépitude gland decrepitüd prématurée. prematüré	Skropheln. Entzündung der Drüsen. Vorzeitige fortzaitigue Abgelebtheit.	Scrofula. Infiammazione delle glandule. Distruzione prematura.
	Raquitismo. Llagas febriles. Ruido en los oidos.	Diseased with the rickets. disisd Febrile sores. Noise in fibril sors nois the ears. iirs	Rachitisme. Plaies fèbriles ple febril Bourdonnements d'or- burdonman eilles	Rhachitis fieberisehe Wunden. Ohrensau- orensau- sen. sen	Raquitismo. Uleere fe- ulchere bbrile. Strepito nelle orecehia. orekia
243	Dolor de espalda. Catarro del estómago. Erisipela crónica.	Pains in the back. Catarrh peins bek in the stomach. Chronic stómek Erysipelas.	Mal de dos. Catarrhe do d'estomac. Erysipèle chronique. cronik	Rückenschmerzen Magenkatarrh, chronisehe Rose.	Dolori di dosso. Catarro di stomaeo. Erisipela.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
244	Tárdanza, irregularidad ó supresión de la menstruación.	Delay, irregularity or iregiuleriti obstruction of the obströkchön menstruation. menstruéchön	Retard, irrégularité ou retar u suppression de la menstruation. manstrüasion	Verspätung, Unregel ferspetung unreguel- mässigkeit oder Aufhören mesichkait der Menstruation.	Ritardo, irregolarita o suppressione della dela menstruazione,
245	Dolor de cabeza nerviosa. Impotencia para llevar á cabo.	Nervous headaches nörvos jed ek Incapacity of propagation. incapeseti propaguechön	Douleurs de tête nerveuses dulör tet nervös Impuissance pour enpüisans pur achever. achevé	Nervöse Kopfschmerzen. Unfähigkeit den unfeichkait Beischlaf auszuüben. baischlaf	Mal di capo nervioso Impotenza per concludere il atto matrimoniale.
246	Debilidad en las mujeres Leucorrea ó flores blancas. Historismo.	Female weakness. White fimel uiknes uait flux. Hysterics. fliks jisteriks	Faiblesse chez les femmes feblés fam Leucorrhée ou fleurs u flör blanches. Hystérie. blanch isteri	Schwäche bei den Frauen- schveche bai Weisser Fluss. Hysterie. vaiser	Debolezza nelle donne Léucorrea o menstruo bianco.
247	Paralisis. Ataxia locomotriz. Ciatica.	Paralysis. Ataxic fever parelisis fiver Lumbago or hip-gout. lömbago jip-gáut	Paralysie paralisi Ataxie locomotrice locomotris Sciatique. siatik	Lähmung. Ataxie loco- lemung motum. Hüftweh. jüftve	Paralisia, Atascía locomotrice Sciatica.
248	Palidez y lividez del semblante. Debilidad general y muscular.	Paleness and lividity of peilnes lividiti the face. General and féis chenerel muscular weakness. möskiuler uiknes	Pâleur et lividité du palör e dü visage. Faiblesse générale vi-ach cheneral et musculaire. müskülér	Blässe und fahles blese fales Aussehen des Gesichts. seen allgemeine und alguemaine Schwäche der Muskeln. schweche	Pallidezza e lividezza del palideza viso. Debolezza generale chenerale e muscolare.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
249	Desgano, Y abatimiento del ánimo. Falta de ambición.	Aversion. Lowness of evörshión lónes spirits Lack of ambition. lek embichön	Dégoût. Abattement. degú abatman découragement. Manque dekurachman mank d'ambition. dambision	Unlust. Niedergeschlagen- nidergueschlaguen- heit Mangel an Ehrgeiz ergaitz	Avversione. Abbassamento del animo. Mancanza di ambizione.
250	Palpitación del corazón. Clorosis. Frialdad de las manos ó de los pies.	Palpitacion of the heart. polpitechön jart Chlorosis. Cold hands jends and feet. fit	Palpitations de coeur palpitasion kör Chlorose, Froideur des froadör mains ou des pieds. men piè	Herzklopfen. Bleichsucht. blaichsukt Kalte Hände oder jende Füsse.	Palpiti cuore. Clorosi. Freddezza delle mano dele e piedi.
251	Falta de aliento al menor ejercicio.	Lack of breath after the lek bres least exercise. list éksersais	Manque d'haleine au mank dalain o moindre exercice. muandr ekxersis	Atembeschwerden bei der bai geringsten Ansrengung	Mancanza del fiato dopo il piu piccolo esercizio.
252	Corrupción sifilítica ó venenosa de la sangre.	Syphilitic or poisonous sifilitic poisonos taint in the blood. teint blöd	Syphilis ou empoisonne- sifilis u ampuason ment du sang. man san	Syphilis oder Vergiftung sifilis ferguiftung des Blutes.	Corruzione sifilitica o velenosa del sangue.
253	Si no erradicada completamente del sistema, volverá de timpo en tiempo, á tormentar al enfermo.	If not entirely eradicated entaierli erediketed from the system, may sistem mei reappear from time to riepir taim time to torment the patient. péchent	Si elle n'est pas complè- el ne comple- tement extirpée du tman dü sytème, elle peut sistem el pö reparaître de temps en repareter tan-s-an temps pour tourmenter tan turmanté le patient. pasian	Wenn sie nicht vollständig ven si folstendich aus dem Organismus entfernt wird, kann sie si von Zeit zu Zeit fon tzait wiedererscheinen und videreschainen den Patienten quälen.	Sè non è eraticata interemente del sistema, ritornera di tempo á tempo, per tormentare l'ammalato.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
254	Puede haber en casos ligeros una pequeña inflamacion y excoriación de la membrana mucosa de las tonsilas ó de alguna parte de la garganta ó de la boca.	In mild cases there may maild keises der be a little inflamation litel inflamechön and excoriation of the excoriechön mucous membrane of miukös membren the tonsils or some part som of the throat or mouth. srot máus	Dans les cas bénins, il dan ka benen peut y avoir un peu pö-t i avuar ön pö d'inflammation et une denflamasion ün excoriation de la excoriasion membrane muqueus. mambran mükös des tonsilles ou de tonsü u quelque partie de la kelke gorge ou de la bouche gorch u buch	In leichten Fällen kann leichten felen eine Entzündung und aine Wundwerden der Schleimhäute der Mandeln eintreten, oder eines Teils des Halses aines tails jalses oder des Munds.	Nei casi moderati vi può avere una piccola infiammazione e excoriazione della membrane mucosa delle amigdala. o diqualche parte della gola o della boca.
255	El apéndice nasal está sujeto á ser atacado cuando la enfermedad constitucional hace su apariencia.	The nasal appendage is nesel apéndach liable to a foul attack laiebel fául atek when the constitutional uén constitiuchenel disease shows itself. disis chos	L'appareil nasal est sujet laparei e süche à être attaqué quand la kan maladie constitution- maladi constitüsio- nelle fait son appari nel fe apari- tion. sion	Die Geruchsorgane wer- ver- den vorzusweise den fortzugsvaise angegriffen, wenn die angueg ven di Syphilis zum Ausbruch tzum kommt.	L'appendice del naso è apendiche esposte ad essere attaccada, quando la malattia constituzionale fa la sua apparenza.
256	Algunas veces la nariz se queda completamente destruida, los ojos también pueden afec	Sometimes the whole nose somtaims jool noos is destroyed. The eyes destroid aies	Quelquefois, le nez en- kelkefuá ne an- tier est détruit. Les tié e detrui les	Häufig wird die ganze jöifich Nase zerstört. Die tzerstört	Qualche volte tutto il naso è distrutto. Gli occhi pure possanno essere affettati; ciò fa

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
	tarse, esto les da una apariencia particular- mente desagradable y produciendo más ó me- nos un desarreglo de la vista.	may also be affected, mei ólso efected giving them a peculiar pekiúlier disagreable appearance disegriebel epirens. and producing more or prodiusing less derangement of derenchment vision. vishön	yeux aussi peuvent être iö osi pö-vant etr affectés; cela leur donne sela lör don une apparence particu ün aparans lière, désagréable en produisant un dérange- produisan deranch- ment plus ou moins man plü-s u muan grand de la vue. gran vü	Augen können auch in Mitleidenschaft gezogen mitlaiden werden, was ihnen ein ain ungemein unange unguemán nehmes Aussehen giebt und eine mehr oder aine minder empfindliche findliche Störung des Sehvermö- seefermö- gens nach sich zieht. chens tzit	una apparenza molto dispiacevole e causando più o meno disordi nanza nella visione.
257	Las glándulas de la gar ganta pueden inflamar- se y crecer y pueden formarse llagas llegan do á ser lentas y obs- tinadas en su curación.	The glands of the neck may inflame and infleim enlarge, and abcesses may be formed which formd become indolent and bicom obstinate in healing obstinet jiling	Les glandes du cou gland dü ku peuvent s'enflammer et pöv sanflamé grossir; des abcès peu de-s-absé vent se former et devenir formé longs et rebelles à long rebel guérir.	Die Halsdrüsen können di jalsdrüsen sich entzünden und anschwellen; es können sich Abscesse bilden, die langwierig und langvirich schwer zu heilen jailen sind.	Le glandule della gola possono infiammarsi e aggrandirsi e possono formarsi delle piage che abbisognano una cura lenta e difficile.
258	Los tubérculos pueden for- marse en las mejillas en la base de la nariz sobre la lengua y el paladar destruyendo con fre	Tubercles may form on tubörkels the cheeks, at the base chicks bees of the nose, upon the nos	Des furoncles peuvent füroncl pöv se former sur les joues, chú à la base du nez, sur bas dü né	Auf den Wangen, an der vanguen Nasenwurzel, anf der vurtzel Zunge und im Gaumen	Si possono formare dei tubercoli sopra le guan- cia nella base del naso, sopra la lengua e il pa- lato, con frequenza

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
	cuencia enteramente el último.	tongue and palate, often töng pélet ofen entirely destroying the entaireli troing latter. leter	la langue et le palais, lang palé souvent detruisant suván detrüisan entièrement ce dernier. antieiman dernié	können Geschwüre guechvüre ausbrechen, die letzteren oft vollständig zer- folstendich stören.	distruggendo l'ultimo.
259	En los casos malignos el cabello y las cejas pueden desaparecer y se forma una costra sobre el craneo y las uñas llegan à ser tan quebradizas que por fin desaparecen.	In bad cases the hair and bed késes jer the eyebrows may fall áibraus fol out, and scurf form aut upon the scalp, and the öpon skelp nails themselves become neils dem éfs bicom brittle and fall out. britel fol aut	Dans les cas malins les dan ka malen cheveux et les sourcils chevö sursi peuvent tomber et une tombé croûte se forme, sur le crut form cuir chevelu, les ongles küir chevelü le s-ongl eux-mêmes deviennent ö men devien cassants et tombent. kasán et tomb	In schweren Fällen felen können die Kopfhaare könen jare und die Haare der Augenbrauen ausfallen falen und ein grindiger Ausschlag sich auf dem Haarboden bilden, selbst die Nägel werden négel brüchig und fallen falen aus.	Nei casi serii il capello c i sopraciglie possono cadderc c si forma una crosta sopra il peri cranio e gli unghià comminciano á essere tan fragile, che al fin spariscono.
260	El envenenamiento debe esperarse cuando la enfermedad ha sido tratada con negligencia ó impropiamente.	The poisonous taint is to póisonos teint be expected, when the uén disease has been disis jes bin neglected or treated neglected trited improperly. impróperli.	L'empoisonnement peut être attendu quand la kan maladie a été négligée maladi negliché ou mal traitée. treté	Die Vergiftung steht fergiftung steet zu erwarten, wenn die ervarten ven Krankheit vernach- jait fernak lässigt wurde oder lesich falsch behandelt worden bejandelt ist.	Il avvelenamiento deve aspettarsi, quando la malattia ha stato trascurata o trattata impropriamente.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
261	Anatomia. Los órganos y sus funciones.	Anatomy. The organs and anatomi orgens their functions. deir fönkchöns	Anatomie. Les organes et le-s-organ leurs fonctions. lör fonksió ı	Anatomie Die Organe und ihre Funktionen.	Anatomia. L'organi e le loro funzione.
262	El corazon es un órgano muscular hueco de forma cúbica situado entre los pulmones y contenido en la cavidad del pericordio.	The heart is a hollow jart jólo muscular organ of a mö-kieler órgen conical form placed conikel pleesd between the lungs and betuin löngs enclosed in the cavity encloosd keviti of the pericardium.	Le coeur est un organe kör e-t ön musculeux el creusé, de mü-külö crose forme conique et placé form konic plasé entre les poumons; il antr pumón est contenu dans la contenü dan cavité du péricarde.	Das Herz ist ein hohles MuskelOrgan von konischer Form und befindet sich zwischen den beiden Lungenflügeln, dasselbe wird vom Herzbeutel umschlossen.	Il cuore è un organo vuoto di forma conica e si trova fra due polmoni, e contenuto nella cavita del pericardio.
263	Está subdividido por un septo longitudinal muscular en dos partes, que toman su nombre respectivamente de su propia posición, á saber, derecha é izquierda; y una contracción transversal subdivide cada una de las partes del órgano en dos cavidades, la cavidad superior de ambos lados se llama la aurícula, la inferior, la ventrícula.	It is subdivided by a sübdivaided longitudinal muscular lonchitiud nel möskieler septum into two intu tu lateral halves which leterel j-vs are named respectively, nemd respectivli from their position, po-ichön right and left and a rait transverse constriction trensvörs constrikchön	Il est subdivisé par une il-e sübdivisé ün cloison musculaire en cloasón müsküler an deux moitiés latérales dö muatié latéral qui sont nommées son nomé respectivement, selon respectivman leur position, droite et lör posision druat gauche et une sépara- goch ün separa- tion latérale subdivise sion	Durch eine Scheidewand eine schaide wird das Herz in zwei hertz tsvai seitliche. Hälften saitliche jelften geteilt, die entsprechend guetailt ihrer Lage rechte und irer linke genannt werden, verden eine weitere transversale aine vaitere Scheidewand trennt jede ied	E suddividida per un setto longitudinale muscolare en due parte laterale. che prendono i loro nomi respettivi della loro posizione, destro e sinistra, e una contrazione trasversale suddivide ogni meta dell'organo in due cavita la cavita superiore di ogni lato. si chiama l' Auricula, la inferior Venticula.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
		subdivides each half söbdivaids ich of the organ into two tu cavities, the upper kevit's öper cavity on each side ich being called the Auricle, kold orikel the lower the Ventricle. lóer	chaque moitié de chak moatie l'organe en deux cavités, lor-gan dö les cavités sup rieures de chaque côté sont appelées oreillettes et apelé les inférieures ventri- inferiör cules.	dieser Hälften wieder in di-er jelfen vider zwei Räume von tzvai fon denen die obere Auri- cula genannt wird und die untern Herzvorkammern.	
264	La derecha, es el lado ve- noso del corazón, que recibe en la aurícula, la sangre de las venas oscuras del cuerpo todo, por las venas llamadas vena cava.	The right is the venous rait vinos side of the heart, said jart receiving into its resiving auricle the dark venous blood from the entire blöd entair body, by the vena cava bodi veins.	Le côté droit est le côté droá veineux du coeur, kör recevant de l'oreillette resevan loreiet le sang veineux de cou- san ku- leur noirâtre, venant lör venan du corps entier par les cor antié veines caves.	Die rechte Seite ist die VenenSeite des Herzens, welche in der Herzvorkammer das schwärzlich gefäbte Venenblut aufnimmt, das vom ganzen Körper durch die grossen Hohladern zuströmt.	Il destro e il lato venoso del cuore, che riceve nalle anricula, il sangre delle vena oscure di tutto il corpo, tutte per le vena chiamate, vena cava.
265	De aquí la sangre pasa á la ventrícula derecha y de ella á través de la arte- ria pulmonar, pasa á los pulmones. La sangre contenida en las arte- rías, que ha pasado por	From here the blood blöd passes into the right rait ventricle and then through the pulmonary pulmoneri	De là, le sang passe dans san le ventricule droit et droá ensuite par les artères ansuit pulmonaires, dans les	Von da fliesst das Blut in die rechte Herzkammer und sodann durch die LungenSchlagadern in die Lungen. Das beim Durchströmen durch die Lungen mit	Di là il sangre passa alla ventricula destra e dopo atraversa dell arteria polmonaria, passa nei pol- moni Il sangre, conte- nuto nelle arteria, che ha passato pei polmoni

	ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMAN.	ITALIANO.
	los pulmones vuelve por las venas pulmonares á la aurícula izquierda, de aquí la sangre pasa á la ventrícula izquierda para ser distribuida en todo el cuerpo por medio de la aorta y sus subdivisiones.	artery into the lungs. löngs The blood arterialized arterielaisd by its passage through péssech the lungs, is returned by löng retörnd the pulmonary veins into pulmoneri into the left Auricle. from here the blood passes jir blöd into the left Ventricle and is then distributed den distribiúted through the entire body srú entáir body by the Aorta and its sub division söb divichöns	poumons. Le sang pumon artérialisé par son passage à travers les pasach travers poumons est renvoyé ranvoie par les veines pulmo- ven pulmo naires dans l'oreillete ner loreiét gauche, d'où il passe goch du pas dans le ventricule gauche et est ensuite distribue e t an suit dans tout le corps par tu cor l'artère aorte et ses larter subdivisions sübdivision	Sanerstoff gesättigte Blut fliesst durch die fist Lungenvenen zurück in die linke Herzvor- di jertzfor kammer, von wo es in fon die linke Herzkammer eintritt um sodann seinen Weg durch den wech ganzen Körper mittelst gantzen der Aorta und des damit in Verbindung ferbindung stehenden Systems zu sistems machen. maken	ritorna pelle vena polmonarie alla auricula sinistra, di qui il sangue passa alla ventricula sinistra per essere distribuita in tutto il corpo per mezzo della Aorta e le sue suddivisioni.
266	Los pulmones son los órganos indispensables para la respiración, son dos, uno á cada lado del pecho, y separando uno de otro por el corazon	The lungs are the essential lögs esénchel organs of respiration, respiré.hön they are two in number tu nömbér on each side of the chest, ich side and seperated from sépérated	Les poumons sont les pumon organes essentiels de la organ esánsiel respiration; il y en a respirasion i an deux, un de chaque côté dö ön chak de la poitrine et séparé- poatrin separé	Die Lunge ist das Hauptorgan der jaupt Atmung; sie besteht si aus zwei Flügeln, von tzvsi bon denen einer auf der ainer linken und einer anf der rechten Seite der	I polmoni sono gli organi indispensabili pella respirazione, sono due, uno ad ogni lato del petto e separati uno del altro del cuore.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
		each other by the heart ich oder bai jart	l'un de l'autre par le lon kr tr coeur. kör	Brust, liegt von einander durch das Herz getrennt	
267	Los pulmones estàn divi didos en lobulos y lobulilos y estos á su vez están subdivididos en celdas capilares y celdas	The lungs are divided löngs divaided into lobes and lobules lob loböls and these again subdi dis eguén vided into capilaries cepileris and air cells. eir sels	Les poumons sont divisés pumon son en lobes et lobules et an loo lo ül ceux-ci subdivisés á sö leur tour en capillaires lör tur et cellules se lül	Die Lungenflügel bestehen aus einer besten ainer Anzahl von Lappen und Läppchen, und lepchen diese ihrerseits setzen dise saits sich aus den Haargefässen und den Lungenbläschen zusammen.	I polmoni sono divisi in lobi e lobuli e questi á su volta sono suddivisi in cella capillarie e cella.
268	La arteria pulmonar conduce la sangre venosa á los pulmones; se divide en ramas que acompañan los tubos bronquiales y terminan en una densa malla capilar donde toda la sangre está expuesta al aire en las pequeñas celdas. Las venas pulmonarias empiezan en las capilares pulmonarias las radica les juntandose en ramos mas largos, que acompañan las arterias y vuelven la sangre oxi-	The pulmonary artery pulmoneri arteri conveys the venous konveis blood to the lungs; it blöd löngs divides into branches divaids which accompany the ecompeni bronchia tubes and tiubs terminates in a dense terminets dens capillary network where kepileri uér all the blood is exposed ol blöd exposd	L'artère pulmonaire larter pulmoner envoie le sang veineux anvoa san aux poumons; elle se o pumons el divise en embran- divis an ambran- chements qui accom- chman akom pagnent les tubes des pañ tüb bronches et se terminent bronch ter min en un dense réseau an ön dans reso capil aire où tout le sang cap.l r u tu san	Die Lungen Arterie führt fürt der Lunge das Venen blut zu; erstere teilt tait sich in feine Veräste lungen, welche neben den die Luft zuführenden Kanälen herlaufen und endigt in einem ainem dichten Haargefass netz, wo das ganze Blut der Einwirkung der Luft, welche die kleinen Lungenbläschen füllt, ausgesezt wird. Die Lungenvenen beginnen	L'arteria polmonaria conduce il sangue venoso ai polmoni; si divide in rami che accompagnano i tubi bronchiali e finiscono in una densa maglia capilaria dove tutto il sangue è esposto all aria nelle piccole celle. Le vene polmonarie comminciano nelle capilarie polmonarie, le radicule si giungono in rami più larghi che accompagnano l'arteria e ritornano il sangue oxigenado al

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
	genada á la auricola izquierda del corazon.	to the air in the small eir smol air cells. The pulmonary sels pulmoneri capilaríes the radicles kapilerís redikels coalescing into larger intu larcher branches, which accompany the arteries ekompeni arteris return the oxygenated retörn blood to the left auricle of the heart. jart	est exposé á l'action de e-t-eksposé laksion l'air dans les petites ler ptit cellules. Les veines pul- selül ven pul monaires commencent moner comans dans les capillaires pul- dan monaires, dont les sub don süb- divisions convergent en division convercht an grosses branches qui gros branh accompagnent les ar- acompañ le-s-ar tères et reconduisent ter reconduis le sang oxygéné à san l'oreillette gauche du loreiet goch coeur. kör	in den feinen Haarge- fainen fässen, ihre ebenfalls ganz feinen Enden laufen in grössere Gefässe zusammen, die, guefese di den Arterien gleichlau- fend das gesäuerte Blut gnesöierte in die linke Herzvor kammer zurükführen.	auricolo sinistro del cuore.
269	El estómago es el órgano principal de la diges- tión.	The stomach is the princi pal organ of digestion. dicheschón	L'estomac est le e principal organe de la prensipal digestion. dichestion	Der Magen ist das Hauptorgan der Verdauung. ferdaunung	Lo stomaco è l'organo principale della digestione.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
270	Su tamaño varia considerablemente en diferentes sujetos. Cuando se encuentra moderadamente lleno, su diámetro vertical es de cerca de doce pulgadas, su diámetro trasversal cerca de cuatro. El alimento llega de la boca al estómago por el oexófago. Los principales cambios químicos y la reducción y solución de los alimentos tienen lugar por un movimiento continuado circulatorio y la agregación de ciertos jugos necesarios para la separación y la digestión.	Its size varies considera- sais veris considera- bly in different bli subjects. When moder, söbchekts uén moder ately full, its verticle etli diameter is about daiemeter ebaut twelve inches, its tuélv transverse diameter transvörs about four. The food foar fud reaches the stomach riches stomek from the mouth through maus sru the oesophagus. In the stomach the principal chemical changes occur kemikel chenches ocör and the reduction and redökchön solution of the food soluchōn fud takes place by a teiks plees bai continual circu'ar continuel sirkiular movement and muvment	Sa dimension varie dimansion vari considérablement selon considérablman les individus. Quand il le-s endividü kan-t-il est rempli modérément, e rampli modereman son diamètre vertical diameter est d'environ douze e danviron dus pouces; son diamètre pus transversal de quatre, environ. La nourriture anviron nuritur passe de la bouche pas buch dans l'estomac par dan l'oesophage Dans dan l'estomac s'élaborent les selabor principaux changements prensipo chanchman chimiques et ont lieu chimik on liö la décomposition la réduction et la solution redüksion so üsior des aliments par un de-s aliman	Seine Grösse differirt bei saine bai den verschiedenen Per ferschidenen sonen beträchtlich betrechtlich Wenn er mässig gefüllt ven mesich ist, b trägt sein ver– betrech sain ticaler Durchmesser etwa 12 Zoll und sein transversaler ungefähr guefeer vier. Die Speisen fir spaisen gelangen vom Mund durch die Speiseröhre in den Magen. Der Magen verrichtet den ferrichtet Hauptteil der chemi- tail schen Verarbeitung; die Zersetzung und Auflö- sung der Nahrung findet hier statt vermit- jir fermi- telst einer fortgesetzten telst ainer schlingenden Bewegung unter Beimischung bai	Su grandezza varia considerabilementa nelle differente persone. Quando è moderata mente pieno, su diametro verticale è di circa dodici pollici e su diametro transversale circa di 4. L'alimento arriva allo stomaco per l'OEsofagus. I principali cambiamenti chimici e la reduzione e soluzione degli alimenti hanno luogo per un movimento continuato circulatorio e la aggregezione de di certi sughi necesario per la separazione e la digestione.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
		admixture of such mikschór söch juices as are necessary chuses néseseri for proper separation separéchön and digestion. dicheschön	continuel mouvement muvmán circulatoire et l'adjonc sirküatuar ladchonk- tion de certains sucs sion certen sük nécessaires pour la neseser pur séparation et la diges separasion diches- tion. tion	derjenigen Säfte, die sefté di zur richtigen Trennung tzur der Bestandteile und taile zur Verdauung noth- fer wendig sind.	
271	Estos fluidos son producidos por las glándulas Pylóricas y Pepto-gástricas, de las que está tapizado todo el estómago.	These fluids are suppllied dis söplaid by the Pyloric and bai Pepticgastric glands with which the whole jol inner part of the iner stomach is lined. stómck laind	Ces fluides sont produits se flüid son düi par les glandes pylo- pilo- riques et pepto rik gastriques dont tout gastrik don tu l'intérieur de l'estomac lenteriör est tapissé. e	Diese Flüssigkeit wird in den pylorischen und den Magen Drüsen gebildet, welche die ganze Innen- di seite des Magens bedecken.	Questi fluidi sono prodotti per la glandula Piloriea e Pepto-gastrica di quali tutta la parte interior dello stomaco è foderata.
272	*El intestino pequeño* es un tubo replegado, de cerca de veinte pies de largo.	*The Small Intestine* is a convelated tube about tiub twenty feet in length. tuénti	*L'intestin grêle* est un lenlesten grel e-t ön tube étroit formant un tüb etruá grand nombre de circonvolutions, d'une longueur moyenne de cinq à six mètres.	Der Dünndarm ist ein ain Darm von etwa zwanzig fon Fuss Länge der eine grosse Zall von Win dungen bildet.	Il piccolo intestino è un tubo ripiegato di circa di venti piedi di lunghezza.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
273	Es divisiblc en tres par tes, el duadenum [par te que sigue inmediata-mente al estómago], el Yeyuno [las dos quin tas supcriores] y el ilium [las tres quintas inferiores].	It is divisible into three divaisibel intu sri portions the duode- pórchöns dun (the portion imme- imi- diately next to the dietli stomach), the jejunum stomek (the upper two fifths) tu and the ilium (the lower three fifths). loer sri	Il est divisé en trois an troa parties, le duodénum, parti (partie qui suit immé- sui imme- diatement l'estomac), diatman le jejunum [les deux dö cinquièmcs supérieurs] s nkiém süperiör et l'iléon (les trois cinquièmes inférieurs) enferiör	Man teilt denselben tailt in drei ver- drai fers schiedene Parthieen chiden: partien ein, nämlich den ain nemlich Zwölffingerdarm (die tzvölf dem Magen zunächst liegende Parthie) den ligende Leerdarm (die oberen zwei Fünftel) und den Wickeldarm (die un teren 3 Fünftel). drai	E divisibile in tre parti, el duodenum (la parte che segua immediata-mente allo stomacho). il jejunum (due quinti superiori) e il ilium (i tre quinti inferiori).
274	Los alimentos salen del estómago por el duode-num, que recibe la bi lis de la vejiga de la hiel, por medio del pe-queño canal. que tam-bien junta con un con ducto del Pancreas y suple á los alimentos digestibles el necesario fluido Pancreático y bi lis.	The food leaves the fud liivs stomach by the duode- stómek bai num and there receives der resivs the gall from the gall gol bladder through the bleder srú small duct which also smol döct olso connects with a duct dökt from the Pancreas and	Les aliments sortent de le s-aliman sort l'estomac par le duodé- num qui recoit par deux resoá dö conduits, la bile prove düi nant de la vésicule biliaire ct le suc pancréatique sécrété par le pancréas qui fournit au bol alimen- furni o taire le suc pancréatique nécessaire.	Die Speisen verlassen spaisen fer den Magen durch den Zwölffingerdarm und nehmen hier die Galle neemen jir di auf, die von der Gal- fon lenblase her durch einen dünnen Kanal ainen übergeführt wird, der auch mit einem Kanal ainem von den Gekrösdrüsen	Gli alimenti escono dello stomaco pel duode-num e là riceve la bile della vescica del fiele, per mezzo del piccolo canale che anche unisce con un condotto del poncrea è suplea gli alimenti digestibili il neccesario fluido pan-creatico e bile.

	Español.	Inglés.	Frances.	Alemán.	Italiano.
		supplies to the digesting söplais daichesting food the necessary néseseri Pancreatic fluid and bile. bail		in Verbindung steht, fer und dem Speisebrei die spaisebrai nöthige Verdauungsflüssigkeit und Galle zubringt.	
275	Al pasar los alimentos á través de veinte pies de intestinos los principios nutritivos de los alimentos (el quilo) se separan por la agregación de la biles y el fluido pancreatico.	As the food passes through fud sru these twenty feet of dis tuenti fit intestine the nutritive intestain niútritiv principles of the food prinsipels (the chyle) are separated chail seperéted by the admixture of the edmikschör bile and pancreatic fluid. bail	Durant leur passage le düran lör pasach long de ces vingt pieds se ven pié d'intestins les principes dentesten prensip nutritifs des aliments, de s-aliman transformés dans l'esto mae en une masse nom ün mas méc chyle, sont séparés son par la bile et le fluide bil pancréatíque.	Beim Passiren durch diese baim zwanzig Fuss Eingewei- tzv. nzich ainguevai de werden die zur de di Ernährung dienenden dienenden Hauptbestandteile jaupt (Chylus) ausgeschieden, schiden infolge der Einwirkung der Galle und des von den Bauchspeicheldrüsen herrührenden Saftes	Al pasare gli alimenti al traverso di venti piedi deglintestini i princippii nutritivi degli alimenti [il chilo) si separono per la agregazione della billis, e il fluido pancrcatico.
276	Las paredes interiores de los intestinos están revestidos por un tejido de celdas que absorben el quilo y son entonces transportadas á las vasijas lácteas de la membrana mucosa.	The inner wall of the uóls intestines are lined by á intestains taind layer of epethelialcells, leier sels which absorb the chyle, uich chail and are then transferred den trensförd	Les parois intérieures des de- intestins sont tapissées entesten son d'une infinité de valvules valvül qui absorbent le chyle absorb et en transportant les éléments nutritifs	Die Innenwände der Eingeweide sind mit ainguevaide einer Schicht von Zellen ainer bedeckt, die den Chylus di aufsangen und in Verbindung mit den	Le mura interiore deglintestini sono rivestiti per un germoglio di cella he osservano libero e sono allora trasportati a le visighe lattee de la membrana mucosa.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
		to the lacteal vessels of the mucos membrane. miúkos mémbren	dans les vaisseaux lacté- dan vesó de la membrane mu- queusc.	Milchgefässen der Schleimhäute stehen. schlaimjöite	
277	El apéndicc es un tubo largo, estreeho;de forma de gusano, tiene de tres á cuatro pulgadas de longitud y el promedio de su diámetro, es casi igual á una pluma de ganso.	The Appendix is a long, epéndiks narrow, worm shaped néro uórm shept tube about three to four tiúb ebaut sri foa inches in length, its average diameter being everech daiameter about equal to that of ebaut ikual a goose quil gus	L'appendiee est un long tube étroit, vermiforme, tüb etroá d'environ trois á quatre danviron troa katr pouces de longueur; son pus longör diamètre moyen est á moaién e--t--a peu près égal á celui pö pre selui d'une plume d'oie. dün plüm doá	Der Appendix ist eine aine lange, enge, wurmförmige Röhre, ungefähr drei röre drai bis vier Zoll lang, sein tzol mittlerer Durchmesser ist ungefähr der eines aines Gänsekiels.	L'appendice e un tubo lungo stretto di forma di verme, ha cerca di tre o quatro pollici di lunghezza, il suo diametro promedio, essendo quasi eguale a una penna di ganso.
278	Su canal es pequeño y se comunican con el calcum ó la parte más baja del intestino eiego ascendiendo, por un orificio, que es puesto bajo el colon de el ilium,	Its canal is small and communicates with the uis calcum or lower end lóer of ascending colon by eséndiug bai an orifice, whieh is placed below that of pleesd bilo the ilium.	Son canal est petit et pti communique avec le comünik calcum ou extrémité u inférieure du colon enferiör dü ascendant par un orifice asandan ön orifis qui est plaeé audessous e plasé odesu de celui de l'ilion. selui	Sein Kanal ist eng und sain steht in Verbindung fer mit dem Calcum oder untcren Ende des aufsteigenden Grimm darms durch eine aine Öffnung, die unter der di des Wickeldarms liegt. licht	Il suo canale è piccolo e si eommuniea col calcum ó la parte piu bassa dell intestino cieco ascen- chieko dendo per un orificiò orificho ehe é posto abbasso il colon del iglium.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
279	Está algunas veces protegida por una incompleta válvula formada de un pliegue de la membrana mucosa.	It is sometimes guarded somtaims gárded by an incomplete valve, bai incomplit formed of a fold of the formd mucous membrane. miúkos membren	Il est quelquefois protégé par une valvule e keikf.á proteché ün valvül incomplète formée par encomplet un pli de la membrane ön muqueuse. mükös	Er wird zuweilen durch tzuvailen eine von einer Falte der ainer Schleimhaut gebildete schlaimjaut unvollkommene Klappe fol gedeckt. guedekt	E alcune volte protetto per una incompleta valvola formata di un pliego della membrana mucosa.
280	Aparentemente no es de ningún uso al cuerpo.	Apparently it is of no use apérentli iús to the body. bódi	Il n'est apparemment ne apαramán d'aucune utilité au dc kün ütilité corps. kor	Anscheinend hat er schainend jat keinen besonderen kainen Zweck im Organismus. tzvek	Apparentemente non è di nessun uso al eorpo.
281	*Grandes intestinos ó colon.* Las principales divisiones de los intestinos son: el colon ascendente recorriendo desde su principio á una posicion abajo del hígado.	*Large Intestines or Colon* larch intestáins The main divisions of mein the colon are the ascen ar asén- ding colon, running up ding röning ö, from its beginning to a position under the e posichön önder liver.	*Gros intestin ou Colon* entesten u Les principales divisions prensipal division du colon sont: le colon dü son ascendant s'étendant asándan setandán depuis son origine depüi orichir. jusqu' à un endroit chüska ön androa situé au-dessous du o desu dü foie. fua	*Der Grimmdarm.* Die Einteilung desselben aintailunng ist: Der aufsteigende staiguende Grimmdarm, der von seinem Beginn bis zu sainem einer Stelle unter der ainer Leber läuft. löift	*Grossi intestini o colon.* Le principali divisioni degl'intestini sono il colon ascendente ricorrendo del suo principio una posizione abbasso del fegato.

	Español.	Ingles.	Francés.	Aleman.	Italiano.
	—	—	—	—	—
282	El instestino ciego transversal corriendo á travez del hígado al lado izquierdo del cuerpo y continua descendiendo hacia abajo, terminando en el recto.	The transverse colon trensvörs running across from röning the liver to the left side of the said body, and the descen- bodi descen- ding running down ding dáun and terminating in the törmineting rectum.	Le colon transverse qui transvers se rend du foie au côté ran dü foá o gauche du corps et le cor colon descendant qui desandan s'abaisse pour se ter sabes pur ter- miner dans le rectum. dan	Der quere Grimmdarm kuére der von der Leber bis fon zur linken Seitc des tzur saite Körpers läuft, und der löift absteigende, der nach abstaigende abwärts läuft nnd in löift dem Mastdarm endet	L'intestino cieco trasversal correndo á traverso del fegato della parte sinistra del corpo continua discendendo fino abbasso fin·cndo nel retto,
283	Por esta vía pasan todas estas partes dc los alimentos y quilo que no han sido absorbidas al pasar los pequeños intestinos donde se separan del cuerpo por medio del recto.	Through here pass all sru jir ol those portions of the dos porchöns food and chyle which have not been jev bin absorbed while passing absorbd uáil through the small sru šmol intestines and are intestáins thrown off from the sron body through the rec- bodi sru tum.	C'est par là que passent se pas toutes les portions de la tut porsion nourriture et le chyle nuritür que n'ont pas été absor- non absor- bés durant leur passage bé düran lör pasach á travers l'intestin grêle traver lentesten grel et sont rejetés du corps son recheté dü kor par le rectum.	Hier durch passiren alle jir ale diejenigen Speiseteile diieniguen spaisetaile und Chylus, die nicht di durch den Dünndarm aufgenommen worden sind, und die durch den Mastdarm aus dem Körper entfernt werden	Per questa via passano, queste parte degli alimenti c chilo che non hanno stato assorbiti per i piccoli intcstini onde si separano del corpo per mezzo del retto.

	Español.	Inglés.	Francés	Aleman.	Italiano.
	—	—	—	—	—
284	El higado es un órgano glandular de tamaño grande principalmente extendido por la secreción de la bilis pero ejerciendo tambien importantes cambios en ciertos constituyentes de la sangre en su pasage á traves de la glándula	The *liver* is a glandular glenduler organ of large size, larch sai- intended mainly for menli the secretion of the bile. sekré hön bail but effecting also böt olso important changes in chenches certain constituents of sörten the blood in their blöd der passage through the péseh sru gland.	La *foie* est un organe foa e-t-ön glandulaire de grande glandüler grand dimension qui a pour dimansion pur fonction principale la prensipal sécrétion de la bile, bil mais effectuant aussi me-s-efectüan osi importantes transfor- enportant mations dans certains sion dan serten éléments constitutifs du elemán dü sang durant leur passage san düran lör á travers cet organe. traver set-organ	Die *Leber* ist ein drüsenar- di ain tiges Organ von fon beträchtlicher Grösse, das hauptsächlich zur jauptsech ich tzur Ausscheidung der Galle chaidung dient, dabei aber auch dint dabai wichtige Veränderungen vichtiche ferénderungen gewisser Bestandteile des taile Blutes vornimmt for während letzteres dieses dises Organ durchströmt.	Il fegato è un organo glandulare di volume grande principalmente esteso per la secrezione della bile pero esercitando anche importan- anke te cambio in certi serti constituenti del sangue nel suo passaggio al traverso della glandola
285	Esta es la glándula más grande del cuerpo, pesa de tres á cuatro libras.	It is the largest gland in lárchest the body. weighing bodi uéing from three to four sri foa pounds. paunds	C'est la plus volumineuse se plü volüminös glande de tout le corps, gland tu kor pesant de trois a quatre pesan troa-s-a katr livres. livr	Sie ist die grösste Drüse si im Körper und wiegt vicht ungefähr drei bis vier drai fir Pfund	Questa è la glandola più grande del corpo, pesa di tre a quatro libbre.

	Español.	Inglés.	Francés.	Aleman.	Italiano.
286	Mide en su diametro transversal de diez á doce pulgadas, y tiene cerca de tres pulgadas de espesor.	It measures in its méschörs transverse diameter trensvörs daiémeter from ten to twelve tuè v inches, and is about three inches thick sri zik	Il mesure dans son diame mesür dan tre transversal de dix á di douze pouces et a dus pus environ trois pouces anviron troa pus d'épaisseur. depesör	Der Durchmesser in der Tran-versale beträgt betrecht zehn bis zwölf Zoll gegen tzvölf 3 Zoll Dicke.	Misura in su diametro transversale da dieci dodice pollici, é ha cerca di tre pollici di spessore. polichi
287	La vegiga de la hiel es un depósito para la bilis; es un saco músculo membranoso, en forma de pera; esta eolocado á la derecha del lóbulo del higado.	The *Gall-Bladder* is a gol bleder reservoir for the bile; reservoar bail it is a pear shaped mus per shepd culo membranous sac. membrenos sek lodged on the right lobe lodchd rait lob of the liver	La *vésicule biliaire* est un e-t-ön réservoir pour la bile; reservoar pur bil c'est un sac museulo se-t-ön membraneux en forme ö an form de poire, logé sur le lobe poar loche sür droit du foie droa dü foa	Die *Gallen-Blase* ist der di Behälter für die Galle: di sie ist ein birnförmiger ain muskeliger, Hautbeutel, jautböitel der sich am rechten Lappen der Leber befindet.	La vescica del fiele è un deposito per la bile, è un sacco muscolo membranoso in forma di pera, é collocato nella diritta, del lobulo del fegato.
288	Tiene cerca de cuatro pulgadas de largo y una pulgada de ancho.	It is about four inches in for length and one inch in uón width. uids	Il a environ quatre anviron pouces de lon- pus gueur et un pouce de gör e pus large. larch	Sie ist circa vier Zoll si fir lang und einen breit. ainen brait	Ha cerca di quatro pollici di lungo un pollice di polici largo.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
289	El *Pancreas* es una glándula compuesta, rasimosa, semejante en su estructura á las glandulas salivales.	The *Pancreasis* is a compound racemose compaund reismos gland, analogous in its analogos structure to the salivary strukchör seliveri glands.	Le pancréas est une e-t ün glande composée, gland rameuse analogue dans ramös analog dan sa structure aux glandes strüktür o gland salivaires. ver	Die Gekrösdrüse ist eine zusammengesetzte, verzweigte Drüse ähnlich enlich in ihrer Struktur den Speicheldrüsen.	Il pancreas e una glandula composta rasimosa somigliante nella sua somillante struttura alle glandule salivari.
290	Es transversalmente oblonga y plana.	It is transversely oblong trensvörsli aud flat. flet	Il est transversalement il–e man oblong et plat. pla	Sie ist von länglicher si lenglicher Form und platt.	E trasversalmente oblonga e piano.
291	Su tamaño varia de seis á ocho pulgadas.	Its length varies from six véris to eight inches. eit	Sa longueur varie de six á longör vari si-s-a huit pouces. uit pus	Ihre Länge schwankt zwischen sechs und acht Zoll.	La sua grandezza varia da sei ha otto pollice.
292	Tiene cerca de una pulgada de espesor y pulgada y media de ancho.	It is about an inch ebáut thick and an inch and sik one half wide. jaf uaid	Il a environ un pouce anviron ön pus épaisseur et un pouce et deposör demi de largeur. larchör	Sie ist ungefähr ein Zoll ain dick und ein und ein halb Zoll breit. brait	Ha circa di un pollice di grosso e un pollic e mezzo di largo.
293	Pesa de dos á cuatro onzas. Secreta y suministra los fluidos de la Pancreación que van á los intestinos por un conducto especial.	It weighs from two to uéis tu four ounces. It secretes foa aunses sekrits and supplies the Pan- süplais	Il pèse de deux á quatre pes dö–s–a katr onces. Il sécrete et ons sekret fournit le suc pam- furni	Das Gewicht beträgt betrecht von zwei bis vier Unzen. fon tzvai fir Sie sondert die Gekrösdrüsenflüssigkeit	Pesa di due á quattro once. Secreta e amministra í fluidi della pancreazion che vanno agl'intestine per un condotto speciale.

	Español.	Inglés.	Frances.	Alemán.	Italiano.
		creation fluids through sru its duets to the dökts intestines. intestains	créatique que se rend ran dans les intestins par dan entesten un con duit spécial. ön dui	ab, und giebt dieselbe gibt diesetbe durch ihre Kanäle an ire die Gedärme ab. di guederme	
294	El bazo era antiguamente clasificado, juntamente con otras capsulas eomo una glandula sin con ducto ó glandula sanguinea.	The *Spleen* was formerly splin formerli classified, together with klesifaid tuguéder other capsules, as one kapsó s of the ductless or blood blöd glands.	La rate était autrefois rat éte-t-otrfua classifieé conjointement conchointeman avec d'autres eapsules dotr comme une glande sans com ün gland son issue ou glande sanguine isü sanguine	Die Milz wurde früher di miltz zusammen mit andern tzusamen Kapseln zu den kanal losen oder Blutdrüsen gezählt. guetzeelt	La milza era antiguamente claseffcato insieme col altre, come una glandu la senza condotto o glandula sanguinea.
295	No posee eondueto excretorio.	It possesses no excretory duct. cökt	Elle ne posséde aucun el posed okön conduit exerétoire. condui exkretoar	Sie besitzt keinen si kainen Abführungskanal.	Non posiede condutto escretorio.
296	Es de forma oblonga y aplastada suave y muy quebradiza, rojo azulado, en coneceión con el estómago por el omento gastro-esplenieo.	It is of an oblong and flattened form, sòft and fletend very brittle, and of a dark blueishred color; bluich kölor it is connected with the conekted stomach by the gastro stómek bai splesix omentum.	Elle est de forme el e form oblongue et aplatie, oblong molle et très fragile et de frachil une couleur sombre, ün ku ör sombr d'un rouge bleuâtre; dön ruch blöatr elle est en rapport avee el-e an rapor avek	Sie ist von länglicher und si fon leng platter Form, weich vaich und sehr brüchig und von eine dunekle aine bläulich rote Farbe, sie si steht mit dem Magen steet dureh das gastriseh	E di forma obbliqua e piano, molle e molto fragile rosso azzurro, in communicazione con lo stomaco per il omento gastro-esplenieo.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
	—	—	—	—	—
			l'estomac par l'omentum gastro-splenique. splenik	Nezt in Verbindung. fer	
297	Los *riñones* en numero de dos estan sítuados en la partc posterior del abdomen, uno de cada lado de la eolumna vertebral y tienen por objeto separarse de la sangre ciertas materias los cuales, disueltos en una cantidad de agua, separadas tambien de la sangre por los riñones constituye la orina.	The *kidneys* two in kidnis tu number, are situated in nömber situéted the bak part of the ab bek eb domen, one on each uan ich side of the vertrabral said column and are for the ar purpose of separating pörpos sépereting from the blood eertain blöd sörten materials which, when meteriels uich uén dissolved in a quantity solvd kuantiti of water, also separated uóter olso sepereted from the blood by the blöd kidneys, constitute the kidnis urine. iurin	Les reins, au nombre de ren o nombr deux sont situés dans la dö son sitüé dan partie postérieure de parti l'abdomen, un de ehaque ön chak eôté de la colonne ver- kolon tébrale et ont pour on pur mission de séparer du separé dü sang certaines matières san serten matier qui, dissoutes dans une disut dan-s ün quantité d'eau, séparées kantité do aussi du sang par les osi dü san reins constitue l'urine. ren constitü lürin	Die Nieren, zwei an der di niren tzvai Zahl, liegen in der tzal liguen hinteren Parthie der parti Bauchhöhle, eine zu jö'e aine jeder Seite der Wir- saite vir- belsäule, und haben den belsöile jaben Zweck gewisse Stoffe vom Blut zu trennen welehe, naeh Auflösung in einem Quantum ainem Wasser, das ebenfalls durch die Nieren vom di niren fom Blut ausgeschieden wird, den Urin dastellt.	I rognoni in numero di due sonno sittuati nella parte posteriore del abdomen uno in ogni parte della eollonna vertebrale, è hanno per oggeto separare del sangue cierte materie i quali diseiolti in una quantita d'aequa, separati anche del sangue anke per i rognoni costituis- roñoni eono la urina.

	Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
298	Cada riñon, tiene cerca de cuatro pulgadas de largo dos y una y media de ancho y poco mas de una pulgada de es pesor.	Each kidney is about four ich kidni ebáut foa inches in length two tu and one half in breath uan jaf bres and rather more than rader den one inch in thickness. ziknes	Chaque rein a environ chak anirodn quatre pouces de lon katr pus gueur, deux et demi de gör dö largeur et un peu plus larchör ön pöplù d'un pouce dépaisseur. dön depe ör	Iede Niere ist ungefähr nire vier Zoll lang, zwei tzol tzvai und ein halb Zoll breit ain jalb brait und etwas mehr als ein Zoll dick. ain	Ogni rognone ha cerca quattro pollici di lungo, e un pollice e mezzo di largo e un poco di piu di un pollice di grosso.
299	El peso del riñon en el adulto es de cuatro y media á seis onzas. Los riñones estan en comunicación con la vejiga por los ureteres, los cuales son dos tubos que conducen la orina de lo riñones á la vejiga	The weight of the kidney uét kidni in the adultis from fourl edölt foa and half to six ounces. jaf aunses The kidneys are connec kidnis ted with the bladder by bleder the ureters, which are uireters uich the two tubes that tu tíubs conduct the urine from döct iúrin the kidney to the bladder.	Le poids du rein chez puá dü che l'adulte est de quatre et ladült e katr demi á six onces. Les reins sont en communi- rein an cation avec la vessie vesi par les urètres qui sont ureter son deux tubes par lesquels kel l'urine passe des reins iürin pas rein dans la vessie. dan vesi	Das Gewicht der Niere nire ist beim Erwachsenen baim von vier und ein halb fon fir ain jalb bis sechs Unzen. Die seks di Nieren stehen mit der niren steen Blase durch die Harngän jaru ge in Verbindung, zwei fer tzoai Kanäle, die den Urin kanele von den Nieren in die fon niren Blase leiten. laiten	Il peso del rognone nell' adulto á di quattro e mezzo á sei once. I rognoni sono in communicazione con la vescica por le urettere le quali sono due tubi che conduscono la urina dei rognoni alla vesc'ca.

	Español.	Inglés.	Francés.	Aleman.	Italiano.
300	La vejiga es el depósito para la orina. Es un saco musculo membranoso situado en la pelvis en la parte inferior y anterior del recto en el varón, el útero y la vagina interviniendo en la hembra. La forma, posición y relaciones de la vejiga son grandemente influenciados por la edad, sexo y el grado de dilatación del órgano. Cuando es dilatada moderadamente, la vejiga mide cinco pulgadas de largo y tres pulgadas de ancho y la cantidad ordinaria la que contiene, es cerca de una pinta. La glándula Prostata es un cuerpo firme y glandular el cual está colocado al frente del cuello de la vejiga y rodeando la uretra.	The bladder is the bleder reservoir for the urine. iurin It is a musculo-membranous sac situated in sek sitiúeted the pelvis, behind the bijaind pubes, and in front of piubs front te rectum in the male, meil the uterus and vagina intervening in the intervining female. The shape, fimeil sheip position and relations posichön rilechöns of the bladder are bleder ar greatly influenced by gretli influensd age, sex and the degree eich seks digri of distention of the distenchön organ. When moderately uén moderetli distended, it measures mechörs about five in length ebaut faiv	La vessie est le réservoir vesi e de l'urine. Cést un sac set ön musculo—membraneux branö situé dans le pelvis, á sitüé dan la partie inférieure et parti enferiör antérieure de l'abdomen rectum chez l'homme che lom l'utérus et la vagin chez che la femme. La forme, la fam form position et les relations posision relasion de la vessie sont puissam vesi son ment influencées par man enflüansé l'age, le sexe et le degré lach seks de dilatation de l'organe dilatasion lorgan Quando dilatée modérément, la vessie mesure raman vesi mesür environ cinq pouces anviron senk pus de longueur longör	Die Blase ist der Behälter di bejelter für den Urin. Sie ist si ein muskelig häutiger ain jöitiguer Saek, der sich im Becken befindet hin der unteren Parthie vor dem Mastdarm beim männli baim menk- chen, Uterus und Vagina chen beim weiblichen Gesch- baim waiblichen lecht. Form, Lage, und Verhaltung der Blase werden von Alter, verden fon Geschlecht und Grad der Ausdehnung des Organs sehr beeinflusst. Wenn seer beainflust ven sie mässig ausgedehnt si mesig ist, sind ihre Maasse ire ungefähr fünf Zoll tzol Länge, drei Zoll der drai quere Durchmesser, und ihr gewöhnlicher ir guevönlicher	La vescica é il deposito per l'urina E un saco muscolo menbranoso siltuato nella pelvis nella parte inferriore e anterriore del retto nell'uomo l'uttero é la vescica intervenire nella donna La forma, possizione é rellazione della vesicca sono grandemente influenzate per l'età sesso é il grado di dilatazzione dell'organo. Cuando è dilatata moderatamente la vescica misura cinque pollice di lungo é tre pollice di largo é la quantitá ordinaria che contiene. é cerca di un litro La glandula prostata è un corpo fermo è glandular il quale stá collocato difaccia del collo della vescica e circondando la uretra.

Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
	and three inehes across zri ekros and the ordinary ordineri amount which it emaunt contains is about a conteis ebaut pint. The Prostate prosteit Gland is a firm glandular förm glendüler body, which is placed bodi uich pleisd in front of the neck of f:önt the bladder and around bleder eraund the urethra. iuretra	trois pouces de largeur troa pus larchör et la quantité ordinaire e kantite ordiner qu'elle contient est kle contien e d'environ une pinte. La danviron ün glande prostatique est gland un corps ferme placé e-t-ön corp ferm plasé en face du col de la an fas dü vessie, autour de l'urétre. otur lüretr	Inhalt ist etwa eine injalt aine Pinte. Die Vorsteher di forstéer drüse ist ein fester ain Drüsenkörper, der dem Blasenhals gegenüber jals liegt um die Harnröhre licht gelagert. jarnröre	

EXPLICACIÓN
DE LA PRONUNCIACIÓN FIGURADA.

La ö se pronuncia como la *eu* en la palabra francesa *beurre*, ó como la ö en la palabra alemana "böse."

La ü se pronuncia como la ü en la palabra francesa *vu*, ó como la ü en la palabra alemana, "müssen."

Las - entre dos letras indican que hay que ligar estas letras.

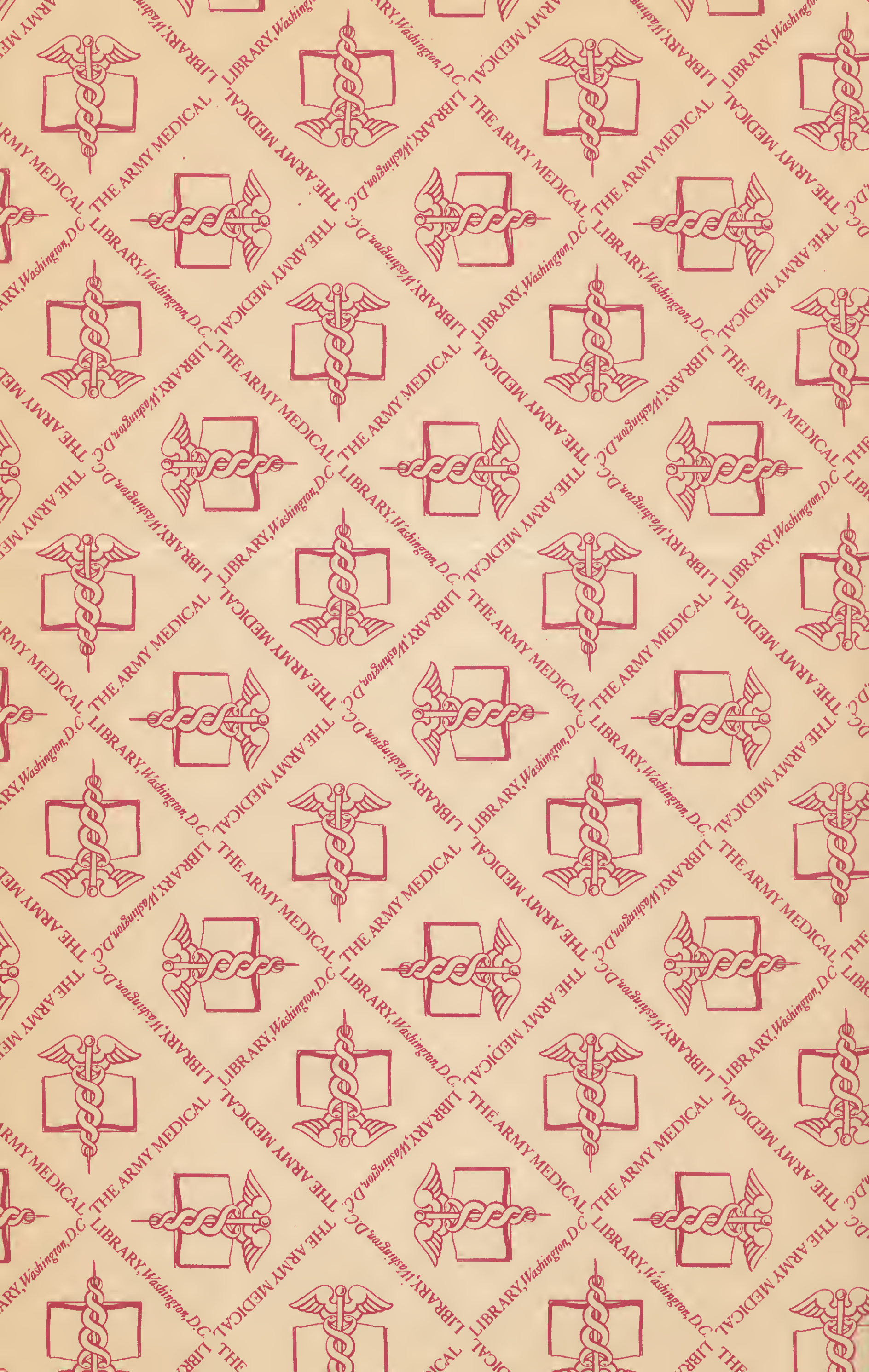
El acento ′ indica el acento tónico de la palabra.

El alemán se pronuncia como se escribe con las excepciones indicadas, (*ie* se pronuncia *i*) etc.

El italiano también se pronuncia como el español, con pocas excepciones, (la *c* como *ch*, *ng* como *ñ*, *ll* como *l*), etc.

La *n* francesa es casi siempre nasal.




THE ARMY MEDICAL LIBRARY, Washington, D.C.